

**UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
CARRERA DE LINGÜÍSTICA E IDIOMAS
UNIDAD ACADÉMICA DE VIACHA**



**ANÁLISIS MORFOSINTÁCTICO DE LOS CONECTORES DEL
IDIOMA AYMARA EN LA REDACCIÓN ESCRITA POR LOS
ESTUDIANTES DEL 3ER AÑO GESTIÓN-2013, UAV**

Viacha jach'a yatiqañ uta yatiqirinakan aymar jikthaptayirinakat
qillqanakapat yatxatäwi

TESINA PARA OPTAR EL GRADO DE TÉCNICO SUPERIOR

POSTULANTE: Univ. Clara Teofila Kapa Marino

TUTOR: M. Sc. Nelson Cutipa Gómez

La Paz-Bolivia

2021

DEDICATORIA

Dedicado a toda mi familia, principalmente a mis queridos padres: NICACIO KAPA Y ELENA MARINO, quienes me han guiado y apoyado siempre en cada momento

También dedico este trabajo a mi hijo LEONEL, quien es mi motor a seguir siempre adelante a pesar de las dificultades.

AGRADECIMIENTO

- Agradezco profundamente a Dios por darme la vida, por guiarme y cuidarme

- A mi tutor Licenciado Nelson Cutipa, y a todos los docentes de la Unidad Académica de Viacha, quienes han impartido sus valiosos conocimientos durante los tres años de estudio.

- A los estudiantes del tercer nivel gestión 2013, quienes han sido partícipes de este trabajo de investigación

- A mis amigas por su apoyo incondicional.

!!!Gracias de todo corazón!!!

ÍNDICE

	Pag.
INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO I.....	2
PROBLEMATIZACIÓN	2
1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	2
2. DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA	3
2.1. Delimitación temática	3
2.2. Delimitación espacial.....	3
3. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA	3
4. OBJETIVOS	4
4.1. Objetivo general	4
4.2. Objetivos específicos.....	4
5. JUSTIFICACIÓN	4
CAPÍTULO II.....	6
MARCO TEÓRICO	6
6. MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL.....	6
6.1. Lingüística	6
6.2. Gramática.....	7
6.3. Morfología	8
6.4. Morfosintaxis	11
6.5. Sintaxis.....	12
6.6. Conectores	13
6.7. Conectores del idioma aymara	14
7. MARCO TEÓRICO REFERENCIAL	16
7.1. Marcadores textuales	16
7.2. Relación de coordinación	16
7.3. Relación de subordinación	17
7.4. Clasificación de los conectores del idioma aymara.....	17
7.5. Elementos oracionales	20
CAPÍTULO III.....	22
METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN	22
8. METODOLOGÍA.....	22
8.1. Método descriptivo	22

8.2.	Enfoque cuantitativo-cualitativo	22
8.3.	Técnicas	23
8.4.	Instrumentos.....	23
8.5.	El Ideograma	23
8.6.	Universo	24
8.7.	Muestra	24
	CAPÍTULO IV	25
	ANÁLISIS DE LA INVESTIGACIÓN.....	25
9.	CARACTERÍSTICAS DE LOS INFORMANTES	25
10.	IDENTIFICACIÓN DE LOS CONECTORES.....	28
11.	CLASIFICACIÓN DE LOS CONECTORES	28
11.1.	Conectores de oraciones.....	28
11.2.	Conectores de palabras.....	29
12.	ANÁLISIS DE LA FRECUENCIA DE USO DE LOS CONECTORES.....	30
13.	ANÁLISIS MORFOSINTÁCTICO DE LOS CONECTORES.....	32
13.1.	Corpus seleccionado	32
13.2.	Análisis morfológico de los conectores	34
13.3.	Análisis sintáctico de los conectores.....	48
14.	DERIVACIÓN DE LOS CONECTORES	62
15.	CUADRO RESUMEN	63
	CAPÍTULO V	66
	CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	66
16.	CONCLUSIONES.....	66
17.	RECOMENDACIONES.....	69
	BIBLIOGRAFÍA.....	70
	ANEXOS.....	72

ÍNDICE DE ABREVIATURAS

Con	Conector
MA.	Monolingüe Aymara
MC.	Monolingüe Castellano
Bil.	Bilingüe
Inf.	Informantes
M.B.	Morfema base
M.L.	Morfema ligado
Suf.N.C	Sufijo nominal de caso
Suf.O.A	Sufijo oracional afirmativo
Suf.T	Sufijo topicalizador
Suf.O.R	Sufijo oracional repetitivo
Suf.I.D.I	Sufijo independiente de doble interrogación
Suf.N.I	Sufijo nominal instrumental
Suf.N.L	Sufijo nominal locativo
Suf.Adi	Sufijo aditivo
Suf.N.Lim.	Sufijo nominal limitativo
Suf.N.P	Sufijo nominal de procedencia
Suf.N.Com	sufijo nominal comparativo
Suf.V.Conec	Sufijo verbal conectivo
Suf.N.Dir	Sufijo nominal direccional
Suf.I.Agr	Sufijo independiente agregador
Suf.N.D	Sufijo nominal destinativo
Pron.	Pronombre
Pron.Dem	Pronombre demostrativo
Adv.	Adverbio
Adj.	Adjetivo

ÍNDICE DE GRÁFICOS

<i>Grafico 1 Lengua que frecuentemente habla</i>	26
<i>Grafico 2 Lugar de nacimiento</i>	26
<i>Grafico 3 Lugar donde viven actualmente</i>	27

ÍNDICE DE TABLAS

<i>Tabla 1 Frecuencia de uso de los conectores</i>	30
<i>Tabla 2 Resultados de la frecuencia de uso</i>	31
<i>Tabla 3 Cuadro resumen: análisis morfosintaxis de los conectores</i>	65
<i>Tabla 10 Clasificación de los conectores</i>	68

ÍNDICE DE CUADROS

<i>CUADRO 1 Análisis morfológico del conector akatjamat.</i>	34
<i>CUADRO 2 Análisis morfológico del conector ukampirusa</i>	35
<i>CUADRO 3 Análisis morfológico del conector ukat</i>	35
<i>CUADRO 4 Análisis morfológico del conector ukhamans</i>	36
<i>CUADRO 5 Análisis morfológico del conector ukatsti</i>	36
<i>CUADRO 6 Análisis morfológico del conector ukhamakipansti</i>	37
<i>CUADRO 7 Análisis morfológico del conector ukhamapansti</i>	38
<i>CUADRO 8 Análisis morfológico del conector ukampins</i>	38
<i>CUADRO 9 Análisis morfológico del conector ukatx</i>	39
<i>CUADRO 10 Análisis morfológico del conector ukhamaruw</i>	40
<i>CUADRO 11 Análisis morfológico del conector ukatwa</i>	40
<i>CUADRO 12 Análisis morfológico del conector ukatpī</i>	41
<i>CUADRO 13 Análisis morfológico del conector ukhamat</i>	42
<i>CUADRO 14 Análisis morfológico del conector ukhamarak</i>	42
<i>CUADRO 15 Análisis morfológico del conector ukhamarus</i>	43
<i>CUADRO 16 Análisis morfológico del conector ukakamasti</i>	43
<i>CUADRO 17 Análisis morfológico del conector ukhamarakiwa</i>	44
<i>CUADRO 18 Análisis morfológico del conector ukañkamax</i>	45
<i>CUADRO 19 Análisis del morfológico del conector ukajamasti</i>	45
<i>CUADRO 20 Análisis morfológico del conector ukhamaw</i>	46
<i>CUADRO 21 Análisis morfológico del conector tukuyañatakisti</i>	46
<i>CUADRO 22 Análisis morfológico del conector -mpi</i>	47
<i>CUADRO 23 Análisis morfológico del conector -sti</i>	48
<i>CUADRO 24 Análisis sintáctico del conector ukatjamat</i>	48

<i>CUADRO 25 Análisis sintáctico del conector ukampirusa</i>	49
<i>CUADRO 26 Análisis sintáctico del conector ukat</i>	49
<i>CUADRO 27 Análisis sintáctico del conector ukhamans</i>	50
<i>CUADRO 28 Análisis sintáctico del conector ukatsti</i>	51
<i>CUADRO 29 Análisis sintáctico del conector ukhamakipansti</i>	51
<i>CUADRO 30 Análisis sintáctico del conector ukampansti</i>	52
<i>CUADRO 31 Análisis sintáctico del conector ukampins</i>	53
<i>CUADRO 32 Análisis sintáctico del conector ukatx</i>	53
<i>CUADRO 33 Análisis sintáctico del conector ukhamaruw</i>	54
<i>CUADRO 34 Análisis sintáctico del conector ukatwa</i>	54
<i>CUADRO 35 Análisis sintáctico del conector ukatpi</i>	55
<i>CUADRO 36 Análisis sintáctico del conector ukhamat</i>	55
<i>CUADRO 37 Análisis sintáctico del conector ukhamarak</i>	56
<i>CUADRO 38 Análisis sintáctico del conector ukhamarus</i>	57
<i>CUADRO 39 Análisis sintáctico del conector ukakamasti</i>	57
<i>CUADRO 40 Análisis sintáctico del conector ukhamarakiw</i>	58
<i>CUADRO 41 Análisis sintáctico del conector ukañkamax</i>	59
<i>CUADRO 42 Análisis sintáctica del conector ukjamasti</i>	59
<i>CUADRO 43 Análisis sintáctico del conector ukhamaw</i>	60
<i>CUADRO 44 Análisis sintáctico del conector tukuyañatakisti</i>	60
<i>CUADRO 45 Análisis sintáctico del conector -mpi</i>	61
<i>CUADRO 46 Análisis sintáctico del conector -sti</i>	61
<i>CUADRO 47 Derivacion de los Conectores de Enunciados</i>	62
<i>CUADRO 48 Estructura morfología de los conectores de la lengua aymara</i>	67

ÍNDICE DE ANEXOS

<i>ANEXO 1 IDEOGRAMA DEL CUENTO TAWAQUMPIT MALLKUMPITA</i>	73
<i>ANEXO 2 DATOS GENERALES DE LOS INFORMANTES</i>	75
<i>ANEXO 3 REDACCIONES ELABORADAS POR LOS ESTUDIANTES y TRANSCRITAS</i>	82
<i>ANEXO 4 FOTOGRAFÍAS DEL DÍA DE LA INVESTIGACIÓN</i>	113

RESUMEN

El presente trabajo de investigación está compuesto por cinco capítulos los cuales se ven en el transcurso del desarrollo. Tomando en cuenta que es necesario realizar estudios lingüísticos de la lengua aymara que satisfagan las necesidades comunicativas de la sociedad. Se realizó el presente trabajo de investigación llegando a establecer las características morfosintácticas de los conectores del idioma aymara en la redacción escrita puesto que la escritura es muy necesaria para el proceso de enseñanza-aprendizaje de un idioma, ya que una persona sabe escribir cuando es capaz de producir textos para comunicarse por escrito de forma coherente. Se resuelve el problema de ambigüedad sobre estos elementos conectores que son necesarios en una redacción escrita propios del idioma aymara, ya que los estudiantes necesitan tener las herramientas suficientes en relación a los diferentes elementos conectores para producir textos, así también se clasificaron los conectores.

Se realizó el estudio morfológico de los conectores de la lengua aymara para ver cómo se forman estos conectores a partir de un morfema base, así también se hace el estudio sintáctico para ver cómo estos conectores coordinan oraciones para que las redacciones sean coherentes, entendibles y tengan un sentido de secuencia lógica.

Este trabajo está basado dentro de una investigación descriptiva, para especificar las propiedades importantes de los conectores haciendo un análisis cualitativo y cuantitativo ya que se analiza de manera morfológica y sintáctica los conectores y también se realizó el estudio de la frecuencia de uso de los conectores determinando cuáles son los conectores más utilizados en las redacciones de los estudiantes. Se utilizó la técnica de redacción a través de un ideograma sobre un cuento característico de la cultura Aymara que fue presentado a los estudiantes de la Unidad Académica de Viacha.

INTRODUCCIÓN

Bolivia es un país pluricultural y multilingüe, donde se reconocen 36 naciones y pueblos indígena originario campesinos¹, los cuales poseen su propia estructura lingüística. Durante muchos años la cultura occidental ha oprimido y discriminado a las lenguas nativas, y hoy en día estas lenguas han cobrado gran importancia en el contexto de la educación; puesto que, el sistema educativo oficial avala la educación intercultural bilingüe de nuestro país. La población aymara se concentra más en el departamento de La Paz, Oruro y Norte de Potosí donde a pesar de la conquista, la dominación y la explotación, los aymaras mantienen viva la identidad de su cultura. Durante mucho tiempo se ha estudiado la lengua aymara, iniciando sus estudios con el padre Ludovico Bertonio en el año 1612; a partir del año 1983 se empieza a unificar el alfabeto aymara². La problemática del presente trabajo de investigación esta basada en el poco conocimiento de los informantes sobre los conectores en la redacción escrita, puesto que, realizan sus redacciones con conectores repetidos. Por tal razón, el objetivo del presente trabajo es identificar los conectores propios de la lengua aymara y hacer un análisis morfosintáctico de los conectores.

El marco teórico está dividido en dos partes uno que es conceptual donde se presentan los conceptos relacionados con la morfosintaxis de la lingüística y otro que es el marco referencial donde se presenta trabajos relacionados con los conectores del idioma aymara en específico. La metodología está basada en una investigación descriptiva, con enfoque cuali-cuantitativa, se ha utilizado la técnica del contacto directo a travez de un idiograma para alcanzar los objetivos propuestos.

Para el análisis se ha realizado un estudio morfosintáctico de los 23 conectores presentados en diferentes casos, realizando tablas de cada conector tanto en el análisis morfológico y sintáctico, donde se muestra la formación del conector y su relación con las oraciones.

¹ Reconocidas en el artículo 5 del capítulo I de la CPE: Aymara, araona, baure, bésiro, canichana, cavineño, cayubaba, chácobo, chimán, ese-ejja, guaraní, guarasu'we, guarayu, itonama, leco, machajuyai-kallawaya, machineri, maropa, mojeño, trinitario, mojeño-ignaciano, moré, mosetén, movina, pacawara, puquina, quechua, sirionó, tacana, tapiete, toromona, uru-chipaya, weenhayek, yaminawa, yuki, yuracaré, y zamuco.

² El alfabeto aymara fue motivo para llevar a cabo el seminario "hacia una educación Intercultural y Bilingüe" en Cochabamba, del 8 al 12 de agosto de 1983.

CAPÍTULO I

PROBLEMATIZACIÓN

1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

El aymara al igual que cualquier otro idioma del país, tiene sus propias reglas y normas lingüísticas. La fonología, morfología, sintaxis, semántica y la pragmática son distintas a otras lenguas. El aymara posee sus propias estructuras, reglas y principios lingüísticos tanto en el habla como en la escritura.

Al ser el aymara una lengua de tradición oral, hoy en día la escritura es muy difícil tanto para los aymara hablantes y para los estudiantes que quieren aprender este idioma, esto se ve en la Unidad Académica de Viacha, perteneciente a la carrera de Lingüística e Idiomas de la universidad Mayor de San Andrés, la mayor parte de los estudiantes son de lengua materna aymara y se comunican en aymara pero desconocen de la escritura de este idioma, en el transcurso de enseñanza-aprendizaje durante los tres años de estudio a nivel Técnico Superior con mención aymara, los estudiantes aprenden la escritura de este idioma, sin embargo muestran dificultades al estructurar textos, es decir, al conectar oraciones, párrafos y textos que se encuentren coherentemente articulados³, ya que cuando se pide a los estudiantes una composición escrita sobre cualquier temática, ellos lo realizan, en muchos casos, sin conectores o utilizan conectores repetidos lo cual hace que sus composiciones no se encuentren coherentemente articulados y no puedan ser entendidos por los lectores. Esto debido al escaso conocimiento de la variedad de conectores que posee la lengua aymara.

Este Problema afecta en el proceso de enseñanza-aprendizaje en la escritura del idioma aymara, tanto para los hablantes aymaras como para los estudiantes que quieren aprender este idioma como segunda lengua. Esta situación de la problemática, es un motivo para realizar un estudio morfosintáctico de los conectores que los estudiantes del tercer año de la Unidad Académica de Viacha utilizan en sus

³ El término articulado se lo emplea como: unir o enlazar dos o más elementos

redacciones para ver cómo se forman estos conectores y cómo se presentan en las redacciones.

2. DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA

El presente trabajo lingüístico se delimita de la siguiente manera:

2.1. Delimitación temática

El presente trabajo de investigación hace un estudio a nivel morfosintactico, tomando en cuenta la formación de los conectores propios de la lengua aymara que los estudiantes de la UAV utilizan en sus redacciones escritas, a partir del morfema base y los morfemas ligados que constituyen a los diferentes conectores, así mismo, se hace un estudio de la estructura sintáctica, para establecer cómo se relacionan las oraciones con los conectores dentro de un texto escrito.

2.2. Delimitación espacial

La delimitación espacial de la presente investigación comprende a los estudiantes del tercer año de la Unidad Académica de Viacha gestión 2013, perteneciente a la carrera de Lingüística e Idiomas de la Universidad Mayor de San Andrés que está ubicada en la provincia Ingavi, municipio Viacha a 25 minutos de la ciudad de La Paz, quienes realizaron una redacción escrita en aymara sobre un cuento típico de la cultura aymara.

3. FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

Ante todo lo mencionado anteriormente, en el presente trabajo de investigación formulamos el siguiente problema de investigación:

¿Cómo se manifiestan los conectores que utilizan los estudiantes de la Unidad Académica de Viacha en la redacción escrita en lengua aymara?

4. OBJETIVOS

4.1. Objetivo general

Determinar las características morfosintácticas de los conectores del idioma aymara que los estudiantes de la Unidad Académica de Viacha utilizan en la redacción escrita.

4.2. Objetivos específicos

- Identificar los conectores de la lengua aymara.
- Clasificar los conectores que son utilizados por los estudiantes en la redacción escrita en aymara tomando en cuenta su función sintáctica.
- Analizar la frecuencia de uso de los conectores de la lengua aymara en la redacción escrita por los estudiantes.

5. JUSTIFICACIÓN

La comunicación escrita es una de las herramientas más utilizadas para comunicarse, ya que la escritura es una de las habilidades lingüísticas que el ser humano debe dominar aparte de hablar, escuchar y leer. Se debe tomar mucho en cuenta que una buena redacción “es expresar por escrito con exactitud, originalidad, concisión, y claridad”. (Vivaldi, 1979, pág. 286)

El aprendizaje de la escritura de la lengua aymara es muy importante para crear textos, desde nuestra realidad, para garantizar que los conocimientos se sigan transmitiendo a las futuras generaciones, para registrar cuentos, anécdotas y sucesos que acontecen en nuestra comunidad y así también para reflexionar sobre el funcionamiento o estructura de nuestra lengua

El idioma aymara al igual que otros idiomas tiene sus propios recursos sintácticos, sus propias reglas y sus propios conectores que enlazan palabras, oraciones y párrafos para realizar redacciones escritas coherentes y entendibles que deben ser estudiados.

El presente trabajo de investigación se justifica de la siguiente manera: ⁴

Es **conveniente** la realización de este estudio ya que sirve como apoyo a la enseñanza-aprendizaje del idioma aymara en relación a los recursos sintácticos como son los conectores oracionales que requiere una buena redacción en aymara, para que los jóvenes estudiantes puedan redactar de manera coherente y fácil.

Tomando en cuenta la **relevancia social** de este trabajo de investigación, es relevante para los estudiantes de lengua aymara quienes necesitan tener las herramientas suficientes en relación a los diferentes elementos conectores que son necesarias en la redacción de la lengua aymara, ya que, la redacción escrita implica ciertos factores que se debe dominar como son los conectores que son utilizados en la redacción escrita para que ésta sea de manera coherente y entendido por los lectores.

En cuanto a las **implicaciones prácticas**, el presente trabajo pretende resolver el problema de ambigüedad sobre cuáles son los elementos conectores que son necesarios en una redacción escrita propios del idioma aymara para que los estudiantes puedan tener la facilidad de redactar en aymara sin problema alguno y que sus redacciones sean leídas y entendidas por los lectores.

⁴ El presente acápite está regido bajo la teoría de Hernández, quien nos plantea cinco puntos para poder justificar nuestra investigación: conveniencia, relevancia social, implicaciones prácticas, valor teórico y utilidad metodológica. (Hernández 2003:50). El presente trabajo de investigación responde a los tres primeros criterios.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

El marco teórico de la presente investigación para su mejor comprensión está dividida en dos partes: marco conceptual y marco referencial

6. MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL

En esta parte de la investigación, pasamos a conceptualizar algunos niveles de la lingüística estudiados, como ser, la morfología, la sintaxis y la morfosintaxis.

6.1. Lingüística

La lingüística es el estudio de las lenguas como manifestación del lenguaje. Entendemos por ciencia un conjunto de proposiciones (leyes) falsables (refutables) y contrastables mediante la experiencia

“La lingüística es el estudio científico del lenguaje que implica una observación sistematizada y verificable de los hechos lingüísticos y la construcción de una teoría general sobre la naturaleza del lenguaje, se basa en el estudio de los sistemas de la lengua natural, es decir, sus estructuras, desarrollo histórico, diferenciación cultural, función social y fundamento cognoscitivo”. (Marin, 2004, pág. 121)

El campo de la lingüística abarca estudios como la fonética, gramática, sintaxis, morfología de cada lengua.

Por otra parte (Munguía & Rocha, 2006) afirman que la lingüística está relacionada con ramas como la psicolingüística, que estudia cómo es adquirida la lengua materna; con la sociolingüística, que estudia el lenguaje en la sociedad y con la patología del lenguaje, que se encarga de estudiar los problemas que tienen los seres humanos al emplear su lengua:

“Según la teoría chomskiana, Nos dice que la lengua la crean los sujetos que la hablan, es decir que conocer una lengua es conocer de modo activo las reglas de producción y comprensión de enunciados. En este sentido se opone al estructuralismo, ya que no se ocupa de describir los hechos de la lengua, sino de descubrir que las reglas lingüísticas se aplican para producir oraciones aceptables en una lengua determinada. Este sistema coherente de reglas (reglas de base y reglas transformacionales), por otra parte, es inherente a la competencia lingüística de los hablantes nativos de una lengua, es decir a su conocimiento innato e intuitivo del sistema implícito de la lengua, lo que les permite producir y entender oraciones que nunca habían emitido u oído antes. La lingüística chomskiana parte del principio de que todo enunciado es una operación creadora, no en el sentido que puede darse a la palabra cuando se habla de creación literaria sino creadora en cuanto usar la lengua es usar e interpretar infinitos enunciados a partir de un conjunto finito de reglas”. (Marin, 2004, pág. 122)

La lingüística es una ciencia que estudia un campo muy amplio y muy importante para el ser humano, puesto que estudia la morfología, la sintaxis, la semántica, la fonología y la gramática de una lengua determinada, ya que las reglas de determinada lengua no van hacer las mismas que de otra lengua, por lo dicho cada lengua tiene su forma independiente que debe ser estudiada.

6.2. Gramática

La gramática es uno de los niveles que la lingüística estudia, según Jean Dubois (1979, citado en Gómez, 1992, pág. 8) afirma que la gramática “es la descripción de los morfemas gramaticales y léxicos, es el estudio de los morfemas y de sus combinaciones para formar palabras u oraciones”.

“La gramática es concebida como una disciplina dentro de la lingüística, la gramática se propone el estudio del conjunto de reglas que constituyen un sistema de la lengua. Esto implica abstracciones,

generalizaciones y clasificaciones, que describan la estructura abstracta que subyace en las expresiones concretas de los hablantes. La gramática se ocupa de los niveles morfológico y sintáctico, es decir de las formas y funciones de las unidades lingüísticas. Concebida no como una disciplina, sino como un objeto de estudio, la gramática es el sistema mismo de reglas que permite la producción y comprensión de infinitos enunciados”. (Marin, 2004, pág. 92)

La gramática antiguamente era considerada como el arte de escribir bien un determinado idioma, ahora el estudio de la gramática es fundamental para el dominio de una lengua, ya sea de manera oral o escrita.

Por otra parte, (Gómez, 2006, pág. 18) señala:

“El conocimiento de la gramática expresa el grado de culturización de un individuo o de un pueblo. Por ejemplo: los antiguos griegos concedían una excepcional importancia al “hablar bien y al escribir bien”, para ello fundaban disciplinas como la oratoria y la retórica. De esta manera a los ciudadanos se les valoraba más por el caudal de sus conocimientos que por su poder o su fortuna. Y tales conocimientos se traducían en el correcto uso del lenguaje y de la escritura; estas consideraciones sobre el estudio del lenguaje, nos induce a señalar que la gramática general es el conjunto de un uso correcto de las palabras en su forma oral y escrita. Este conocimiento es indispensable para poder analizar las clases de palabras y el análisis sintáctico de las oraciones”.

6.3. Morfología

La morfología en la ciencia lingüística es el estudio interno de las palabras, es decir, cómo está formada o estructurada una determinada palabra, puesto que la morfología es tradicionalmente “aquella rama de la lingüística que estudia la estructura de las palabras (Matthews, 1980; citado en Cutipa, 2010, pág. 18)

La morfología estudia la estructura de la palabra de acuerdo a su forma y sentido en las construcciones de las palabras y los usos diversos (Gómez & Condori, 1992)

“La morfología es el estudio descriptivo de la lengua que se centra en las palabras, tomadas independientemente de sus relaciones en frase. La morfología se ocupa de todas las variaciones que pueden sufrir las palabras, lo que incluye género, número (artículo, sustantivo, adjetivos), modo, tiempo, y persona (verbos) y declinación de los pronombres. Como la mayor parte de las variaciones morfológicas están relacionadas con la combinatoria de las palabras en los enunciados” (Marín, 2004, pág. 134).

6.3.1. Morfema

El morfema es el objeto de estudio de la morfología, es entendida como la unidad mínima de la palabra que tiene significado, es decir, que un morfema no puede seguir dividiéndose más, al contrario, los morfemas son las unidades básicas para formar palabras.

Cuando nos indica que los morfemas son “unidades más pequeñas generalmente aunque no universalmente, con el nombre de morfemas, es la unidad mínima indivisible o primitiva, la palabra es meramente un elemento más de una jerarquía de unidades complejas o no-mínimas en la que se incluye la frase, la proposición, la oración y otras unidades más extensas si cabe” (Matthews, 1980; citado en Cutipa, 2010, pág. 19).

Los morfemas son unidades a partir de las cuales se construyen palabras mediante un proceso combinatorio sometido a normas o reglas. Estas reglas deben ser tomadas en cuenta durante la construcción de las palabras, frases y enunciados (Manteca, 1987, pág. 105).

6.3.2. Morfema base

Morfema base o raíz, “Es la unidad que no puede ser segmentalizado en unidades menores; esta raíz puede estar formada por una o más sílabas, a la cual podemos yuxtaponer diferentes clases de sufijos” (Gómez & condori, 1992, pág. 9).

Para la formación de las palabras es necesario tener un morfema base al cual se añaden otros sufijos, es decir, que todas las palabras están formadas por un morfema base o raíz y otros diferentes sufijos.

“Las llamadas palabras complejas están integradas por los elementos más pequeños de la lengua que tiene contenido significativo, los morfemas, entre ellos, unos constituyen unidades con significado léxico y otras unidades con contenido gramatical. Por ejemplo la “raíz” de renacer, esto es nac-, es un constituyente de la palabra que no puede descomponerse en unidades morfológicas menores, es por tanto, un morfema. Se trata de un morfema léxico, más concretamente del lexema que aporta el valor semántico fundamental a la palabra y es la base de la que parte la primera operación morfológica” (Cutipa, 2010, pág. 20).

6.3.3. Morfemas ligados

Los morfemas ligados “son entidades lingüísticas portadoras de significado formados por una serie de unidades de sonido” (Marcapaillo, 2009, pág. 53):

Uka + lanti ‘en vez de eso’

May + sipana ‘de todas maneras’

Chiqa + na, ‘en realidad’

Uka + ta ‘después’

Uka + mpirusa ‘pero’

En el idioma aymara los sufijos modifican a las raíces nominales, verbales y partículas, con las cuales construimos palabras de gran complejidad. Asimismo, en la descripción de la palabra podemos ver que cada sufijo cumple una función morfosintáctica.

6.3.4. Sufijos

Los sufijos “son morfemas que sirven para formar temas o lexemas, las cuales se encuentran en la estructura superficial detrás de un morfema radical para formar y modificar la palabra” (Gómez & condori, 1992, pág. 9).

Los sufijos son analizados de acuerdo a la función que cumplen en la estructura de la palabra. Por esta razón el idioma aymara pertenece a la clasificación de las lenguas aglutinantes como el turco, quechua, etc.

En la lengua aymara, perteneciente a las lenguas aglutinantes, existe una variedad de sufijos que se añaden a las raíces nominales, verbales e independientes para la formación de palabras con significados diferentes.

Los sufijos “Son los elementos que siguen a la raíz de las palabras, sirven para derivar o formar nuevas palabras con significados nuevos. En aymara, como se trata de una lengua aglutinante, los sufijos juegan un papel decisivo en la formación de palabras y como indicador de las funciones sintácticas” (Marcapaillo, 2009, pág. 92).

6.4. Morfosintaxis

La morfosintaxis enlaza dos niveles de la lingüística, la morfología y la sintaxis ya que para el estudio de las construcciones de enunciados es importante estudiar tanto su forma y su función. La Morfosintaxis “Es el dominio de la lingüística que estudia la estructura y función de las unidades sintácticas y de las reglas por las cuales se generan enunciados aceptables” (Marin, 2004, pág. 134).

Por otro lado el autor Dubois (1998; citado en Huanca, 2000, pág. 10) define a la morfosintaxis “como la descripción de las reglas de combinación de los morfemas para formar palabras, sintagmas y oraciones”.

La morfosintaxis es el conjunto de elementos y reglas que permiten construir oraciones con sentido y carentes de ambigüedad.

6.5. Sintaxis

La sintaxis “Es un aspecto de la gramática que tiene en cuenta las funciones de las palabras y el modo en que se combinan entre sí para producir enunciados” (Marin, 2004, pág. 204).

La sintaxis de una lengua “Es un sistema combinatorio de un cierto tipo. En una secuencia del español dotada de sentido como *un libro de Iriarte* los morfemas se combinan linealmente, uno tras otro. Este tipo de combinación es el propio del lenguaje, debido a que es fisiológicamente imposible pronunciar simultáneamente dos morfemas” (Manteca, 1987, pág. 127).

La sintaxis como nivel de estudio de la lingüística se encarga del orden correcto de las palabras para la construcción de oraciones, la sintaxis “constituyen una rama de la gramática que estudia los elementos constitutivos y los modos de relación que existen al interior de las oraciones” (Marcapailllo, 2009, pág. 147).

La etimología de la sintaxis proviene del griego (**sin**=con y **taxis**=orden) con orden, es el área de la gramática que estudia la estructura de las oraciones gramaticales a través de sus componentes y las funciones que cumplen cada una de las palabras constituyentes, la unidad básica de la sintaxis constituye el sintagma.

6.5.1. Palabra

La palabra es una unidad lingüística asignable a una determinada clase de unidades básicas de la gramática que puede tener un número específico de funciones morfosintácticas (Mattews, 1980, citado en Gómez & Condori, 1992, pág. 8).

Las palabras en el idioma aymara son unidades mayores y generalmente complejas, formadas por morfemas en etapas sucesivas que modifican las palabras, frases nominales y verbales en la estructura gramatical.

La palabra está formada por morfemas libres o morfemas ligados, de ahí que la palabra puede ser descrita y analizada de acuerdo a las funciones específicas que cumplen en una jerarquía gramatical.

6.5.2. La oración

Es la unidad lingüística menor de comunicación en la que puede descomponerse el discurso. Una oración tiene sentido completo con el objetivo de comunicar algo.

La oración del idioma aymara, es definida “como la más pequeña unidad del discurso con sentido completo en sí misma, con independencia de funcionamiento sintáctico, y formalmente estructurado sobre dos constituyentes inmediatos que son sujeto y predicado” (Gómez, 2006, pág. 143).

En este sentido, formalmente, la oración aymara consta de dos elementos esenciales: un sintagma nominal en función de sujeto y un sintagma verbal que constituye el predicado:

Sintagma nominal	Sintagma verbal
Intix	patankiwa
Nayax	sarta

“Todas las oraciones aymaras simples y declarativas están formadas, comúnmente, por el sujeto, que está en primer lugar, el objeto y finalmente el verbo”. (Layme, 2002, pág. 112)

6.6. Conectores

Los elementos que trabajan como conectores se encargan de conectar como su nombre lo indica, es decir, enlazan palabras, oraciones y párrafos.

“Los marcadores textuales son palabras, partículas y locuciones que señalan las relaciones entre elementos del discurso. También llamados conectores supra oracionales o conectores discursivos, son palabras,

partículas (preposiciones, conjunciones y adverbios) y locuciones que señalan los distintos tipos de relaciones lógicas existentes entre los distintos elementos de una frase, entre las frases de un párrafo o entre los párrafos de un texto, su falta en ocasiones da lugar a un estilo incoherente inacabado” (Vivaldi, 1979, pág. 140).

Ejemplo

- El conductor pisó a fondo el acelerador; no consiguió pasar al otro coche.

Entre esas frases falta una partícula (conjunción adversativa) “pero”, elemento de transición que aclara el sentido de nuestro pensamiento.

- El conductor pisó a fondo el acelerador, pero no consiguió pasar al otro coche.

6.7. Conectores del idioma aymara

Los conectores “Relacionan palabras, estructuras y aseguran la cohesión y coherencia a nivel interno, dentro de la oración o párrafo y a nivel externo con otras oraciones o párrafos del texto. En otras palabras, los conectores son elementos dinamizadores del lenguaje oral y escrito. Estos son palabras (como las conjunciones, los adverbios o las locuciones adverbiales) que vinculan y orientan articulando las informaciones y las argumentaciones de un texto” (Marafioti, 2001; citado en Marcapaillo, 2009, pág.196).

6.7.1. Conectores en la oración del idioma aymara

En la oración Aymara “Se ve la presencia de nexos gramaticales que están marcados por sufijos, los cuales se añaden a los nombres, adjetivos, y nos indica que estos sufijos yuxtapuestos marcan las preposiciones y las conjunciones del idioma aymara” (Gómez, 2006):

1. Jum jutäta **ukat** nayax sarä
2. Istikux t’ant’ manq’i juparak um umi

3. Jup jutipan nayax manq'ä
4. Janiw irnaqir sarktti **jan ukax** is ch'ukta
5. Jupamp nayampiw wak awatipta

En los ejemplos 1 y 4 presentan elementos de enlace oracionales como (ukat, jan ukax) y en los demás ejemplos se puede apreciar sufijos que realizan la conexión y enlace de las oraciones (-raki, -na, -mpi).

6.7.2. Adverbios

Un adverbio “Es un calificativo que no se aplica a un nombre, a un objeto, sino encierra la calificación indeterminada en el idioma Aymara, por tanto el adverbio califica al verbo y es una palabra variable en el idioma aymara” (Gómez, 2006, pág. 137).

ukhamapuni

Jan ukasa

Chiqapuni

Ukampisa

6.7.3. Conjunciones

La conjunción “Tiene la función principal de enlazar, conectar una o más palabras u oraciones entre sí, es decir, relacionan los términos entre sí. En el idioma Aymara, las conjunciones están formadas por sufijos de caso, las cuales se añaden a los nominales, pronombres, adjetivos” (Gómez, 2006, pág. 141):

Juma-**mpi** naya-**mpiw** sarañani.

Awki-**s** tayka-**s** jachiwa.

Imalla-**t** yuqalla-**ch** juti

7. MARCO TEÓRICO REFERENCIAL

En esta parte de la investigación, hacemos énfasis a los trabajos relacionados con el tema de los conectores, uno de los trabajos al cual hacemos más referencia, es al texto de Marcapaillo, quien en su texto muestra un estudio sobre los conectores del aymara, de igual manera nos referimos a los textos de Gómez, Hardman, quienes en sus textos hacen referencia a algunos sufijos y términos que trabajan como conectores.

7.1. Marcadores textuales

Los conectores indican la relación lógica entre oraciones y párrafos. Sirven para explicar, justificar, contrastar, modificar, distribuir, o resumir la oración anterior. Los conectores unen desde lo más breve hasta lo más extenso, aparecen tanto en el lenguaje escrito como en el lenguaje hablado.

En general los conectores por excelencia son los adverbios, las frases adverbiales, las preposiciones, las conjunciones y las expresiones preposicionales. Existen dos maneras de relacionar o conectar los términos de un enunciado:

- a) Relación de coordinación
- b) Relación de subordinación

7.2. Relación de coordinación

Estos enunciados se enlazan entre oraciones y expresan variadas relaciones entre sí, poseen gran autonomía en cuanto a su significado. Cada uno de estos enunciados, por separado, se refiere a distintas ideas que se relacionan sumándose o planteando alternativas

Ejemplo:

Roberto y Antonia bailan (en este caso el conector es la conjunción copulativa “y”)

Roberto-**mp** Antonia-**mpiw** thuqhupxi

7.3. Relación de subordinación

Se establece una dependencia semántica y sintáctica, uno de los elementos no tiene autonomía (su coherencia y comprensión depende absolutamente del elemento anterior)

Ejemplo

María estudio a conciencia, por lo tanto, tuvo excelentes resultados.

Antecedente- subordinante “Estudio a conciencia”

Conector- por lo tanto

Consecuente- subordinante “tuvo excelentes resultados”

Independientemente de que la relación entre los enunciados sea de coordinación o de subordinación, y de que sean conjunciones, adverbios u otras expresiones, los conectores poseen en sí mismos una connotación propia, la cual caracteriza el tipo de relación que se produce entre los enunciados.

7.4. Clasificación de los conectores del idioma aymara

“La oración compuesta se caracteriza por la presencia de nexos gramaticales que indican la unión entre dos oraciones, esos nexos están marcados por sufijos de caso o por la reduplicación de sufijos que se añaden a nombres, pronombres o adjetivos” (Gómez, 2006, pág. 172).

Los elementos de enlace y conexión dentro de la oración aymara, pueden ser elementos oracionales o sufijos, como ejemplo de lo primero se tiene –jum jutäta ukat nayax sarä (tu vendrás, después yo iré); ejemplificando lo segundo se tiene –jupanakax umapxarak anatapxarakiwa (ellos beben y también juegan).

Entonces entendemos que el idioma aymara tiene su propia forma de enlazar, conectar palabras, oraciones y párrafo, mediante sufijos que se yuxtaponen a diferentes categorías gramaticales y también conecta mediante léxicos, dando una secuencia lógica consecutiva a la idea.

Los sufijos básicamente enlazan elementos análogos entre nombres, pronombres, adjetivos, verbos y otras combinaciones, entre estos están los sufijos: -mpi (conjuntor), -sa (aditivo), -ni (poseedor), -ri (agentivo), -xa (tópico), -pana (conectivo), -ra (continuativo) y -ña (infinitivo) (Marcapaillo, 2009, pág. 197).

A) Sufijo –mpi (conjuntor)

Es un sufijo nominal de caso, en el idioma aymara cumple varias funciones dentro de la oración: marca compañía, instrumento, objeto adicional que se traduce “con” y y también marca dos o más miembros coordinados, es decir el sufijo –mpi en dos nombres diferentes marca la conjunción coordinada, se traduce “y”

Este sufijo puede ser yuxtapuesto a las siguientes categorías gramaticales:

Nominales- Mamamp wawamp mullkut imantasipxana.

Pronombre- Nayamp jupampix markarux sarapxäw).

Adjetivo- Ch'iyarampit janq'umpit sawut punch alanita.

B) Sufijo –sa (aditivo)

“Es un sufijo aditivo oracional, otras veces también se usa el sufijo –sa en remplazo del sufijo –raki” (Gómez, 2006).

Este sufijo se yuxtapone a las siguientes categorías gramaticales:

Nominales- qarwas wakas sinti manq'irix utjapuniwa.

Pronombre- khithis kawkis nayatuq arsu.

Adjetivo- janq'us paq'us ch'ixis qawrax alasiñakiwa.

C) Sufijo –sti doble interrogación

“este sufijo independiente, agregado a nominales o verbales, marca el elemento que actúa como doble énfasis de interrogación, en las preguntas se usa para conectar con los eventos que han ocurrido previamente” (Gómez & Condori, 1992, pág. 123):

Este sufijo se agrega a las siguientes categorías gramaticales:

Nominales- mamapasti mä luliruw achikt’asitayna.

Pronominales- Jupasti alay pat qullunakaru irpasxarakinwa.

Verbales- waynaw tukt’asasti walpin tawaqur anaxayäna.

Adverbiales- qullu patanst tawaqur jachanawa.

D) Sufijo –raki (aditivo)

Según (Gómez, 2006, págs. 105-106) el sufijo raki “Se emplea para formar palabras de diferentes construcciones, donde estas palabras están coordinadas por nexos, como también pueden tener otros significados de acuerdo al contexto”.

Este sufijo se agrega a las siguientes categorías gramaticales:

Pronominal- kipka nayarak juparak munapta.

Verbal- juparux takirak ch’akurakiwa.

E) Sufijo –cha (interrogativo alternativo) “o”

Dentro de las oraciones coordinadas disyuntivas, (Gómez, 2006) señala a los sufijos: alternativo –cha y acompañado de otro sufijo –ti interrogativo en algunas situaciones que simplifican y enlazan las oraciones simples.

Este sufijo se yuxtapone a la categoría gramatical pronominal:

Pronominal- jumat nach atipasiñäni.

F) Sufijo –pana (conectivo) “cuando o si”

Se conoce que “Este sufijo se usa en las oraciones subordinadas donde el primer verbo de la oración está marcado por el morfema –pana, por lo tanto, cumple la función de verbo auxiliar y el segundo verbo, la acción del verbo principal” (Gómez & condori, 1992, pág. 106).

Este sufijo se yuxtapone a la categoría gramatical verbal:

Verbal- jup puripan sarañäni.

7.5. Elementos oracionales

(Gómez, 2006) Indica que los elementos de enlace y conexión dentro de la oración aymara, pueden ser elementos oracionales o sufijos, como ejemplo elementos oracionales se tiene el siguiente ejemplo - jum jutäta **ukat** nayax sarä (tu vendrás, después yo iré).

Dentro de este tipo entran los términos como ukata, ukampirusa, chiqana, ukampi y otros, estos léxicos enlazan dos o más enunciados con verbos conjugados, entre ellos se tiene a conectores que funcionan como: continuativos, disyuntivos, adversativos, explicativos, verificativos (Marcapaillo, 2009, pág. 198).

- **Ukata (continuidad)**

-jisk'a iwisqallump jisk'a qawraqallunakampix walpin anatasipxi, **ukat** ukjam anatasinx jupanakax walpin qarirapxaraki

(Gómez & condori, 1992, pág. 167) Señalan que en las oraciones compuestas por coordinación existe una relación de la primera oración con la segunda mediante un nexos como el ukxa.

Jamach'ix ch'ikhk **ukxax** jaq jutañapatakiw ch'ikhiri.

De igual manera dos o más oraciones simples pueden coordinarse mediante las partículas adversativas jani (no), ukampi (sin embargo), produciendo una oración

coordinada contradictoria, pudiendo ser de carácter restrictivo o exclusivo (Ibid, pág. 168-169).

Ejemplos:

- Janiw khitis sarkiti, jupakiw sarixa (no fue ninguno, solo fue ella)
- Näx janiw tatäpaktti, ukampins arxatastwa (yo no soy su papá, sin embargo lo defiendo).

Se conoce que “El sufijo **uka** solo es usado más a menudo en las formas uka.t u **uka.x** o, según la ocasión **uka.t.x**; con la primera, uka.t la conexión es íntima, de causa o de resultado o de secuencia temporal, con **uka.x** la conexión es más floja, otras formas basadas en uka, tal como **ukhama** pueden usarse de manera similar” (Hardman, Vásquez, & Yapita, 1988, págs. 313-314).

Ejemplos: - Aymar yatiquañ munta ukat nayax lingüísticamp yanapt’añ munarakta
- Janiw nayax sum aymar parlañ yatkti ukat aka Bolivia markar jutta

En la lengua aymara hay léxicos conectores para concluir una idea, un párrafo como: tukuyañataki, qhana aruna, amtatarjama (Marcapaillo, 2009).

- **Ukampirusa (adversativa)**

Khä sunit purir waynanakax jisk’a tañakamakiwa, **ukampirus** jupanakax wali ch’amaninakawa.

- **Chiqana (verificativo)**

Lusmilax maymarax suninkir utajaruw qamir sarxäx sasakiw arusina, **chiqanx** jupax janiw jichhakam suninkir utapar sarkiti.

- **Tukuyañataki**

- ...kukax ch’uxutakis qulla, chhuxritakis qulla, suruxchitakis qulla, achachilanakar luqtañataki aski, pirast’asiñataki aski ukat juk’ampinakatakiw wali. **Tukuyañatakixa**, kukax kunayman luräwinakatakiniw kusax sisnawa.

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN

8. METODOLOGÍA

Considerando que la metodología es una parte muy importante en la investigación, puesto que une la parte teórica con la práctica,

“La metodología hace referencia a los aspectos operativos del proceso investigativo, la cual permite enlazar al sujeto o investigador con el objeto o sujetos de la investigación, representa, por lo tanto, el puente que permite unir la teoría (la visión que el tesista tiene de una determinada realidad en base a las lecturas realizadas) y la práctica (lo que realmente ocurre en determinado espacio, en un determinado tiempo)” (Velasco, 2013, pág. 79).

Entonces el presente trabajo se orienta en base al método descriptivo pues nos permite mostrar sistemáticamente y establecer la función morfosintáctica de los elementos conectores propios de la lengua aymara que los estudiantes de la Unidad Académica de Viacha utilizan en la redacción escrita, haciendo un análisis cuantitativo y cualitativo.

8.1. Método descriptivo

El presente trabajo es de carácter descriptivo porque tiene el propósito de describir la estructura morfosintáctica en el uso de la variedad de conectores oracionales que la lengua aymara posee, a través de una redacción escrita por los estudiantes de la carrera de lingüística de la Unidad Académica de Viacha.

8.2. Enfoque cuantitativo-cualitativo

Se define que “La investigación cuantitativa está definida por la presencia de números como base, es decir, tratan de temas o datos que pueden ser medidos y

contados, en cambio la investigación cualitativa enfocan tópicos conceptuales, simbólicos, normativos (Yapu, 2006, pág. 120).

El presente trabajo de investigación realiza un análisis de manera cuantitativa porque presenta datos generales de los informantes y un análisis de la frecuencia de uso de los conectores en las redacciones mostrando datos numéricos sobre los conectores que son más utilizados.

Así también se realiza un análisis de manera cualitativa ya que se analiza de manera morfológica y sintáctica los conectores utilizados por los estudiantes.

8.3. Técnicas

Las técnicas “Son entendidas como las herramientas e instrumentos para recorrer el camino, mediante las técnicas se logra recolectar, clasificar y mediar los datos obtenidos” (Velasco, 2013, pág. 79).

Para esta investigación se aplica la técnica de contacto directo mediante la cual se pudo obtener las redacciones en aymara de los estudiantes, ya que esta técnica consiste en obtener una muestra de manera espontánea y natural,

8.4. Instrumentos

Los instrumentos que fueron utilizados para la recolección de la muestra son papeles tamaño carta, bolígrafos y un ideograma del cuento “Mallkumpita tawaqumpita”⁵ característico de la cultura Aymara.

8.5. El Ideograma

Un ideograma es una representación gráfica de una idea o palabra, son la representación gráfica de una determinada idea, se entiende como un símbolo o signo gráfico que representa un concepto de manera sintética, es decir, un sistema de escritura basado en signos que representan conceptos. Mediante el ideograma se pudo obtener las redacciones escritas por los estudiantes.

⁵ Ver Anexo N° 1. Cuento establecido en un ideograma dividido en 13 imágenes.

El trabajo de investigación utilizó el cuento de “Mallkumpita tawaqumpita” representado mediante imágenes de los sucesos que ocurren en dicho cuento, con el fin de que todos los estudiantes al ver las imágenes de los sucesos puedan redactar sobre el mismo cuento.

8.6. Universo

El universo de la investigación es comprendida por los estudiantes de la Unidad Académica de Viacha del 3er nivel (6to semestre) de la gestión 2013⁶, perteneciente a la Carrera de Lingüística e Idiomas, ubicada en el departamento de La Paz en la provincia Ingavi, Municipio Viacha, que se encuentra a 22 km de la ciudad de La Paz.

Los estudiantes de esta Unidad Académica pasan clases solo los días sábados y domingos durante todo el día por tres años donde egresan con el título de Técnico Superior mención Aymara, la mayoría de los estudiantes son de lengua materna Aymara, que tienen el objetivo de aprender a escribir su lengua materna, sin embargo existen también estudiantes de esta Unidad que son de lengua materna castellana y que tienen el objetivo de aprender a escribir y a hablar la lengua Aymara.

8.7. Muestra

La muestra de la investigación consiste en 25 casos que son oraciones extraídas de las 31 redacciones, en los cuales se encuentra presente 23 conectores, que son analizados de manera morfológica y sintáctica.

⁶ Lista de estudiantes, (ver anexos No. 2)

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS DE LA INVESTIGACIÓN

El presente trabajo de investigación se ha realizado gracias a la colaboración de 31 estudiantes del 3er nivel, 6to semestre de la Unidad Académica de Viacha Gestión 2013, quienes realizaron una redacción escrita sobre un cuento en aymara. Se ha obtenido 31 redacciones de los 31 estudiantes, las cuales han sido transcritas, interpretadas y analizadas. Como resultado se obtiene los datos generales de los estudiantes, así mismo se extrae 23 oraciones que llegan a ser la muestra de las redacciones del cuento escrita en aymara, dentro de las oraciones se identifican los conectores que es el objeto de estudio del presente trabajo, estos conectores son clasificados, así también, se analiza la frecuencia de uso de los conectores y finalmente se establece las características morfológicas y sintácticas.

9. CARACTERÍSTICAS DE LOS INFORMANTES

Los estudiantes que participaron en la redacción escrita del cuento, pertenecen al tercer nivel de la gestión 2013 de la Unidad Académica de Viacha, son 31 estudiantes, los cuales llegan a ser los informantes, son 19 mujeres y 12 varones, quienes realizaron las redacciones, de los cuales se obtiene los siguientes datos:

- ✓ Lengua que frecuentemente hablan
- ✓ Lugar de nacimiento
- ✓ Lugar donde viven actualmente
- ✓ Grupo etareo

a) Lengua que frecuentemente hablan

Se clasificó a los estudiantes en tres grupos:

- ✓ Monolingües aymara con conocimiento del castellano **(MA)** 3 Inf
- ✓ Monolingües castellano con conocimiento del aymara **(MC)** 16 Inf
- ✓ Bilingües aymara-castellano **(B)** 12 Inf

Total 31 Inf.

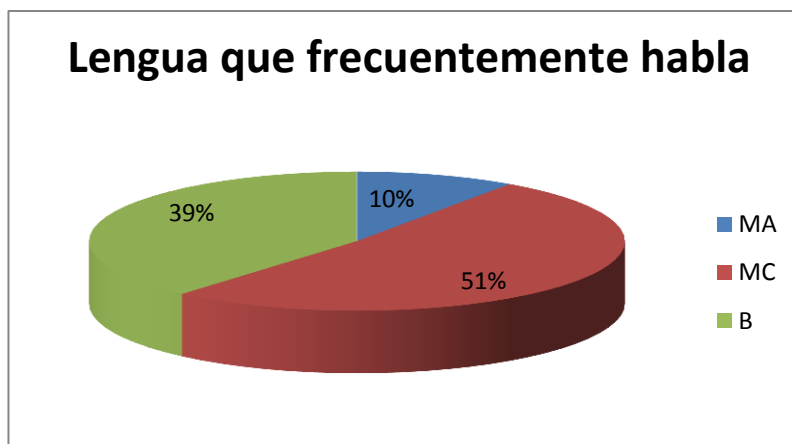


Grafico 1 Lengua que frecuentemente habla

En el gráfico Nro 1, muestra que los 31 informantes que participaron en la redacción escrita, llegan a hacer el 100%; de esta totalidad según la lengua que frecuentemente hablan se llegó a los siguientes resultados: el 51% son monolingües castellanos con conocimiento del Aymara, el 39% son Bilingües, es decir, que tienen competencias lingüísticas en ambas lenguas Aymara-Castellano y el 10% son monolingües Aymaras con conocimiento del castellano.

b) Lugar de nacimiento

De acuerdo a los datos obtenidos, los informantes vienen de las siguientes provincias:

- Prov. Murillo 9 inf.
- Prov. Omasuyos 1 inf.
- Prov. Pacajes 3 inf
- Prov. Ingavi 12 inf.
- Prov. Larecaja 1 inf.
- Prov. Los Andes 2 inf.
- Prov. Camacho 1 inf.
- Prov. Aroma 1 inf.
- Prov. Sud Yungas 1 inf

TOTAL DE INF. 31

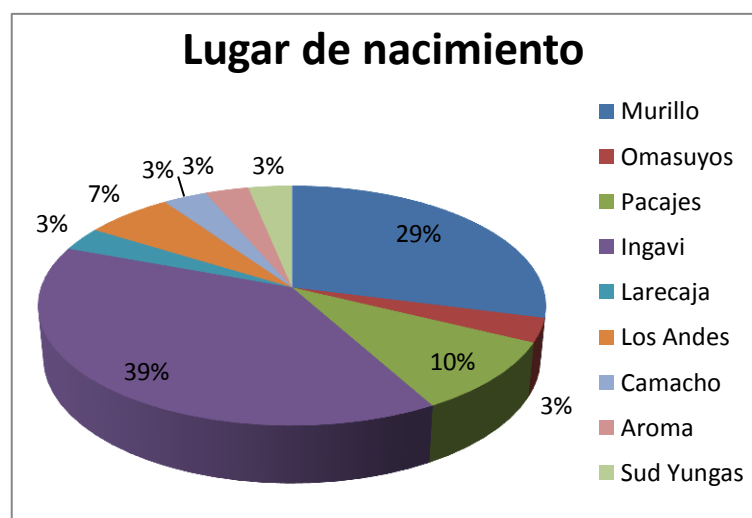


Grafico 2 Lugar de nacimiento

El gráfico Nro 2 nos muestra que los informantes nacieron en diferentes provincias del departamento de La Paz. Del total de los estudiantes que participaron en la redacción el 29% nacieron en la provincia Murillo, el 39% nacieron en la provincia Ingavi, el 10% nacieron en la provincia Pacajes, el 7% nacieron en la provincia Los Andes, un 3% nació en la provincia Larecaja, otro 3%, en la provincia Camacho, otro 3%, en la provincia Aroma y 3%, en la provincia Sud Yungas. Vemos que la mayoría de los informantes nacieron en las provincias Ingavi y Murillo.

c) Lugar donde actualmente viven

Los informantes actualmente viven, en su gran mayoría, en la ciudad de El Alto como muestran los siguientes datos:

- El Alto	22 inf.
- La Paz	3 inf.
- Viacha	6 inf.
Total	31 inf.

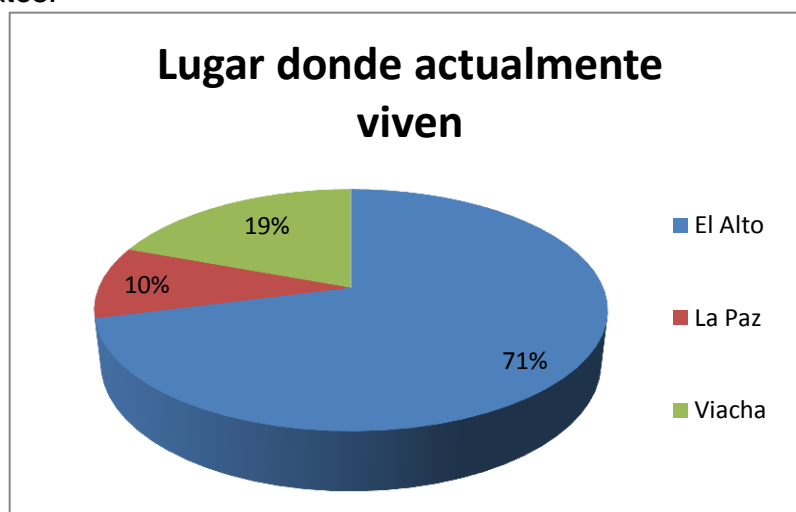


Grafico 3 Lugar donde viven actualmente

La presente gráfica, sobre el lugar donde actualmente viven los informantes muestra los siguientes datos: el 71% viven en la ciudad de El Alto, el 19% viven en la ciudad de La Paz y el 10% vive en la ciudad de Viacha.

d) Grupo etéreo

El grupo etéreo del 3er nivel de la gestión 2013 que participaron en la redacción escrita del cuento, comprende entre los 20 a los 50 años de edad.

Estas son las características de los informantes quienes participaron en la redacción para llevar a cabo el objetivo del presente trabajo de investigación.

10. IDENTIFICACIÓN DE LOS CONECTORES

Los conectores que se ha identificado dentro de las redacciones de los informantes son los siguientes:

- | | |
|----------------|---------------------|
| 1. Ukat | 13. ukampirusa |
| 2. Ukatwa | 14. ukhamarus |
| 3. Ukatxa | 15. ukhamaruw |
| 4. Ukatpi | 16. ukhamarak |
| 5. Ukatsti | 17. ukhamarakiw |
| 6. Ukhamat | 18. ukhamans |
| 7. Ukhamaw | 19. ukhamasti |
| 8. Ukampis | 20. ukhamakipansti |
| 9. Ukakamasti | 21. tukuyañatakisti |
| 10. Ukañkamax | 22. –mpi |
| 11. Akatjamat | 23. –sti |
| 12. ukampansti | |

Son 23 elementos que según las redacciones realizadas por los informantes, funcionan como nexos que enlazan palabras, oraciones y párrafos dando un sentido de secuencia lógica a la narración.

11. CLASIFICACIÓN DE LOS CONECTORES

Vemos que los conectores, anteriormente mencionados, del 1 al 21 son léxicos que están conformados por diferentes sufijos, los cuales enlazan oraciones y párrafos, los conectores 22 y 23, son sufijos los cuales enlazan palabras.

Entonces, podemos clasificar a los conectores de la siguiente manera:

- ✓ Conectores de oraciones
- ✓ Conectores de palabras

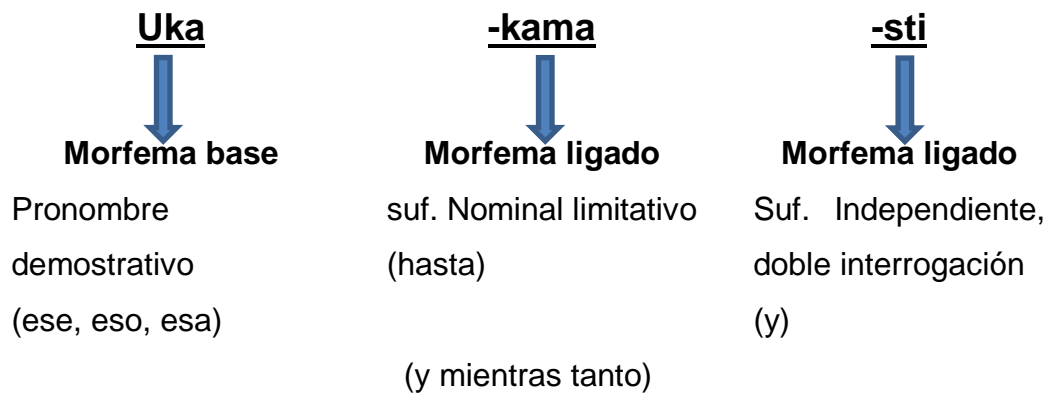
11.1. Conectores de oraciones

- | | |
|-----------|----------------|
| 1. Ukat | 12. ukampansti |
| 2. Ukatwa | 13. ukampirusa |
| 3. Ukatxa | 14. ukhamarus |

4. Ukatpi
5. Ukatsti
6. Ukhamat
7. Ukhamaw
8. Ukampis
9. Ukakamasti
10. Ukañkamax
11. Akatjamat

15. ukhamaruw
16. ukhamarak
17. ukhamarakiw
18. ukhamans
19. ukjamasti
20. ukhamakipansti
21. tukuyañatakisti

Estos conectores se caracterizan por ser léxicos dentro de las oraciones, estos léxicos están conformados por diferentes sufijos, como por ejemplo tenemos el léxico conector ukakamasti, este léxico está conformado por:



11.2. Conectores de palabras

Estos conectores se caracterizan por ser sufijos los cuales se añaden a nombres, verbos y adverbios para enlazar palabras y también se da el caso de enlazar una palabra con una oración. Los conectores de este caso que se encontraron en las redacciones de los informantes son los siguientes:

22. -mpi

23. -sti

Podemos mencionar los siguientes ejemplos:

- ✓ Maria-**mp**, Satuka-**mp**, (Maria y Satuka)
- ✓ Qullu patan-**st** tawaqux jachänawa (y encima del cerro, la joven lloraba mucho)

12. ANÁLISIS DE LA FRECUENCIA DE USO DE LOS CONECTORES

FRECUENCIA DE USO DE LOS CONECTORES DE LA LENGUA AYAMARA EN LA REDACCIÓN ESCRITA																				Conectores de palabras						
CÓDIGO	Conectores de oraciones																	T. C. oraciones	- mpi		T. C. palabras	TOTAL				
	ukat	ukatwa	ukatxa	ukatpi	ukatsi	ukhamat	ukhamaw	ukampins	ukakamasti	ukañkamax	akajamat	ukampansti	ukampirusa	ukhamarus	ukhamaruw	ukhamarak	ukhamarakiw		ukhamans	ukjamasti			ukhamakipansti	tukuyañatakisti	- mpi	- sti
APL/F/A/MA/1	5			1																	6	2	1	3	9	
AHJ/M/O/MC/2	1		1		1			2	1													6		8	8	14
AMS/F/A/B/3	5						2							1								8			0	8
CHM/F/C/MC/4	2				3														1			6	2	1	3	9
CPP/F/C/MC/5	5																					5			0	5
CCJ/M/A/B/6	3					2															1	6	2	1	3	9
CCW/M/A/MA/7	9				2																	11	2		2	13
CPM/F/A/B/8	2																					2			0	2
CPR/F/C/MC/9	8																					8	2	2	4	12
GMC/F/A/B/10						1				1												2	2	5	7	9
GZG/F/A/B/11	9		2		4									2								17	2	1	3	20
LLTM/F/C/MC/12	5																					5		2	2	7
MJ/F/C/MC/13	4		4														1					9	2		2	11
MMJ/M/A/B/14		2			1												2					5	2		2	7
MQR/F/C/MC/15					5																	5	1	4	5	10
MLR/M/C/B/16	7																					7	2		2	9
MMC/F/C/MC/17	2				2										2							6	4	7	11	17
NMT/M/A/B/18	3				1	1			1											2		8	2	5	7	15
PCJ/M/C/MC/19	6																					6	2	1	3	9
PCM/M/C/MC/20	3		2																			5	3	1	4	9
PCM/F/C/MC/21	2				2						1											5	2	2	4	9
QCE/F/C/MC/22	3																			1		4			0	4
RTR/M/C/MC/23	3													1								4	2	1	3	7
RLV/F/L/MC/24	4		1																			5	2		2	7
SFV/M/A/B/25	1	1	4									4										10	2	2	4	14
TCM/F/A/B/26	8		1			5			1													15	2	1	3	18
TCX/F/A/B/27	6															1						7	4	1	5	12
VMA/M/C/MC/28	1		2		1												1					5	2		2	7
B/F/A/MA/29	1					1											1					3			0	3
L/F/C/MC/30	4		2		1	2			1													10	2		2	12
SN/A/B/31	1	2			3							2	1									9	2	2	4	13
TOTAL	113	5	19	1	26	10	2	2	2	4	1	1	6	1	4	2	5	1	1	3	1	210	52	48	100	310

Tabla 1 Frecuencia de uso de los conectores

La anterior tabla de frecuencia de uso muestra al informante en códigos y a los diferentes conectores que son utilizados, donde se identifica la cantidad de conectores que cada informante utiliza en su redacción y muestra también el total de conectores que fueron utilizados en las 31 redacciones.

Haciendo un análisis de la tabla vemos los siguientes resultados:

Conector	Cant. De veces utilizados	Conector	Cant. De veces utilizados
1 Ukat	113	13 Ukampirusa	6
2 Ukatwa	5	14 Ukhamarus	1
3 Ukatxa	19	15 Ukhamaruw	4
4 Ukatpi	1	16 Ukhamarak	2
5 Ukatsti	26	17 Ukamarakiw	5
6 Ukhamat	10	18 Ukhamans	1
7 Ukhamaw	2	19 Ukhamasti	1
8 Ukampis	2	20 Ukhamakipansti	3
9 Ukakamasti	2	21 Tukuyañatakisti	1
10 Ukañkamax	4		
11 Akatjamat	1	22 -mpi	52
12 Ukampansti	1	23 -sti	48
Total de la cantidad de veces utilizados 310			

Tabla 2 Resultados de la frecuencia de uso

La tabla muestra que dentro de los conectores de oraciones, el conector que más ha sido utilizado por los informantes en las redacciones escritas del cuento, es el conector **ukat** con **113** veces de utilidad en el total de las 31 redacciones, luego tenemos al conector **ukatsti** que ha sido utilizado **26** veces por los informantes, tenemos también al conector **ukatxa** con **19** veces de utilidad, así también está el conector **ukhamat** que ha sido utilizado **10** veces en la totalidad de las 31 redacciones que se obtuvieron. Los demás conectores han sido utilizados en menor frecuencia.

Por otro lado, se tiene también la frecuencia de uso de los conectores de palabras, es decir de los sufijos **-mpi** y **-sti**, vemos que estos sufijos han sido utilizados en gran cantidad. El sufijo **-mpi** ha sido utilizado **52** veces y el sufijo **-sti** ha sido utilizado **48** veces uniendo palabras y así mismo, uniendo palabras con oraciones.

13. ANÁLISIS MORFOSINTÁCTICO DE LOS CONECTORES

Para el análisis morfológico y sintáctico de los conectores se presenta primero el corpus seleccionado de las redacciones de los informantes donde se encuentran los 23 conectores presentados anteriormente.

13.1. Corpus seleccionado

El corpus seleccionado consiste en 23 oraciones entre simples y compuestas donde 21 oraciones están enlazadas con los conectores de oraciones y están 2 casos con los conectores de palabras.

Caso.N-1 /Mä urux mä tawaqux uwij qapt'asisa awatiskäna, **akatjamat** mä waynax Jikxatatayna/

Caso.N-2 /Mä tawaqux iwij qapt'asisa awatiskana, **ukampirusa** mä mallku kunturiw wal muyupayäna/

Caso.N-3 /Mallkux uka tawaquru muniwa **ukat** uka mallkux waynaruw tukutayna/

Caso.N-4 / Uka tawaqux sapüruw iwij awatiritäna **ukhamans** mallkux sapürukiw jikxatir jutiritänaxa /

Caso.N-5 /Jupax waynar tukusin tawaqur jikxatatayna, **ukatsti** tawaqurux wali suma arunakampiw arxayatayna/

Caso.N-6 /Tawaqur qullu k'uchuruw q'ipkatawayxäna, **ukhamakipansti**, tawaqux wal pin jachäna/

Caso.N-7 /Uka waynax mä mallkur tuktasina, **ukhamapansti** mallkusti chuq'i aychanak churatäna/

Caso.N-8 /Tawaquxa khunu qullu alayan wali t'aqhisäna **ukampins** mallkux tawaqutakix walja manq'a q'ipkatarapina/

Caso.N-9 /Mallkux tawaqun manq'añapatak churatayna **ukatx** janiw tawaqux manqk'änti/

Caso.N-10 /Janiw tawaqux manq'änti **ukhamaruw** mä urux lulix uñjatayna/

Caso.N-11 /Tawaqux wal utapar sarxañ munxatayna **ukatwa** luli jamach'ir jupar q'ipxañapataki achikt'asitayna /

Caso.N-12 /Lulirux irpanxarapita sasaw säna **ukatpï** lulix imill kunturit q'ipiqaniwayxänxa/

Caso.N-13 /Tawaqun awkip taykapax anchapuniw llakisipxatayna **ukhamat** mä urux lulix utaparuw puriyxarakitayna/

Caso.N-14 /Tawaqun mamapasti wawapar uñjasasti walrak jachatayna **ukhamarak** wawapasti jacharakitayna/

Caso.N-15 /Tawaqun mamapax uñjasax wal jachataynä, **ukhamarus** wali suma manq'anak phayarapitayna/

Caso.N-16 /Walpun kusisiñat jacharakitayna **ukakamasti** mallkux walpun tawaqurux thaqatayna/

Caso.N-17 /Kuntur mallkux qullun sapakiw llakisina, **ukhamarakiw** tawaqun utap thaqhir saräna /

Caso.N-18 /Mamapax tawaqurux mä phukhur qhuphintäna **ukañkamax** mallku kunturix tawaqur jaytkjäna/

Caso.N-19 /Mamapaxa tawaqumpi wali kusisiñata walpin jachatayna, **ukhamasti** kunturixa tawaqitaru thaqhir jutatayna /

Caso.N-20 /Tawaqun mamapasti imantarakiwa **ukhamaw** aka jamusiñax pasatäna/

Caso.N-21 /Uta patan walpun jachatayna. **Tukuyañatakisti** tawaqun mamapax phuk qhupirasax wal sustjasitayna ch'akhanakak uñjatayna/

Caso.N-22 /Tawaqu-mp mallku-mpi/

Caso.N-23 /Qullu patan-st tawaqux jachänwa/

13.2. Análisis morfológico de los conectores

Se realizó una estructura morfológica de los conectores que se presentan en los casos ya mencionados, seguido de la formación del conector y el significado según el contexto de la oración.

Caso Nro 1. Conector akatjamat

/Mä urux mä tawaqux uwij qapt'asisa awatiskäna, akatjamat mä waynax Jikxatatayna/					
Estructura morfológica ligada				Formación del conector	Significado
M.B Aka Pron. Dem. (esto, esta, este)	M.L -ta Sufijo nominal de caso, proceden cia. (de, desde)	M.L -jama Suf. Nominal de compara- ción. (como)	M.L -ta Sufijo nominal de caso, proceden cia. (de, desde)	Aka-ta-jama-ta Pron. dem.+ Suf. N .Proc. + Suf.N. Comp + Suf. N. Proc. = conector	De repente

CUADRO 1 Análisis morfológico del conector akatjamat.

En el cuadro muestra que el conector akatjamat, que se da en caso número 1, está formado por un pronombre demostrativo aka (esto, esta, este) que llega a ser el morfema base a la cual se enlaza tres sufijos: el sufijo nominal de caso procedencia –ta (de, desde); el sufijo nominal de comparación -jama (como); y nuevamente el sufijo nominal de caso procedencia –ta; vemos también que los dos casos de procedencia sufren la elisión vocálica. Entonces, decimos que al enlazar un pronombre demostrativo más los sufijos de procedencia y comparación, llegan a formar un léxico que trabaja como conector y es entendida según el contexto como “de repente”.

Caso Nro 2.

Conector ukampirusa

/Mä tawaqux iwij qapt'asisa awatiskana, ukampirusa mä mallku kunturiw wal muyupayäna/						
Estructura morfológica ligada				Formación del conector	Significado	
M.B Uka Prom. Demostrativo (esa, eso, ese)	M.L -mpi Suf. Nominal de caso, instrumental (con)	M.L -ru Suf. Nominal de caso, direccional (a, hacia)	M.L -sa Suf. aditivo	Uka-mpi-ru-sa Pron.Dem + Suf.N.Inst + Suf.N.Dir + Suf.Adit = conector	Pero, sin embargo	

CUADRO 2 Análisis morfológico del conector ukampirusa

El cuadro nos muestra que el conector ukampirusa está formado por el morfema base uka, que es un pronombre demostrativo (ese, esa, eso) a la cual se enlazan tres sufijos: el sufijo nominal de caso instrumental –mpi (con), el sufijo nominal de caso direccional –ru (a, hacia) y el sufijo aditivo –sa. Entonces al fusionarse este pronombre demostrativo más estos tres sufijos llegan a formar un léxico conector que llegaría a ser traducida según el contexto como “pero, sin embargo”.

Caso Nro 3.

Conector ukat

/Mallkux uka tawaquru muniwa ukat uka mallkux waynaruw tukutayna/			
Estructura morfológica ligada		Formación del conector	Significado
M.B Uka Pron. Dem (ese, esa, eso)	M.L -ta Sufijo nominal flexivo de caso (de, desde)	Uka-ta Pron.Dem + Suf. N.C = conector	Por eso

CUADRO 3 Análisis morfológico del conector ukat

El presente cuadro nos muestra que el conector ukat está formado por un morfema base uka, que es un pronombre demostrativo (ese, eso, esa), enlazado por el sufijo nominal flexivo de caso –ta, (en o desde). Entonces vemos que al enlazar un

pronombre demostrativo más el sufijo –ta, pasa a convertirse en un término conector de continuidad, ukat que se traduce según el contexto como “después”.

Caso Nro. 4 Conector ukhamans

/Uka tawakux sapuruw iwij awatiritana ukhamans mallkux sapuruw jikxatir jutiritanaxa /				
Estructura morfológica ligada			Formación del conector	Significado
M.B Ukha ma Adver- bio (así)	M.L -na Suf. Nominal de caso locativo (en)	M.L -sa Suf. aditivo	Ukhama-na-sa Adv. + Suf.N.Loc. + Suf.Adit = conector	Por eso

CUADRO 4 Análisis morfológico del conector ukhamans

Vemos en el cuadro que el conector ukhamans está formado por el adverbio ukhama (así), que llega a ser el morfema base, al cual se enlazan dos sufijos: el sufijo nominal de caso locativo –na (en) y el sufijo aditivo –sa, por lo tanto, al enlazarse un adverbio más estos dos sufijos uno nominal y otro aditivo, llega a formarse un léxico conector ukhamans que sería traducida según el contexto del caso en “entonces”

Caso Nro 5. Conector ukatsti

/Jupax waynar tukusin tawaqur jikxatatayna, ukatsti tawaqurux wali suma arunakampiw arxayatayna/				
Estructura morfológica ligada			Formación del conector	Significado
M.B Uka Pron. Dem. (ese, esa, eso)	M.L -ta Sufijo nominal de caso Procedencia (de, desde)	M.L -sti Sufijo independent e doble interrogación (y)	Uka-ta-sti Pron.Dem + Suf. N.Proc. + Suf.Ind. Doble Interrogación = conector	Y así, entonces, luego

CUADRO 5 Análisis morfológico del conector ukatsti.

En el cuadro vemos que el conector ukatsti está formado por el morfema base uka, que es un pronombre demostrativo (ese, esa, eso), a la cual se enlaza dos sufijos: el sufijo nominal de caso procedencia –ta (de, desde), el cual sufre la elisión de su vocal al enlazarse con el otro sufijo independiente de doble interrogación –sti (y). Como podemos ver cada miembro que conforma este término, tanto el morfema base como los morfemas ligados, tienen sus propios significados de manera independiente, pero al enlazarse, estos pierden sus significados y pasan a convertirse en un léxico conector que según el contexto del presente caso llega a significar “y así, entonces, luego”

Caso Nro 6. Conector ukhamakipansti

/Tawaqur qullu k'uchuruw q'ipkatawayxäna, ukhamakipansti , tawaqux wallpin jachäna/					
Estructura morfológica ligada				Formación del conector	Significado
M.B Ukha ma Adver bio (así)	M.L -kipa Suf. Verbal alternativ o de movimi- ento	M.L -na Suf. Nominal de caso locativo (en)	M.L -sti Suf. Independi ente, doble interroga ción	Ukhama-kipa-na-sti Adv. + Suf.V.Alt + Suf.N.Loc. + Suf.I.Doble interrogación = conector	Por eso

CUADRO 6 Análisis morfológico del conector ukhamakipansti

El conector ukhamakipansti, que se da en el caso número 6, está formado por el adverbio ukhama (así), que llega a ser el morfema base, al cual se añade tres sufijos: el sufijo verbal alternativo de movimiento –kipa, el sufijo nominal de caso locativo –na (en) que sufre elisión vocálica y el sufijo independiente de doble interrogación –sti (y). Podemos ver que al fusionarse el adverbio ukhama más estos tres sufijos se llegan a formar un léxico conector ukhamakipansti que según el contexto del caso llega a significar “por eso”

Caso Nro 7.

Conector ukhamapansti

/Uka waynax mä mallkur tuktasina, ukhamapansti mallkusti ch'uqi aychanak churatäna/				
Estructura morfológica ligada			Formación del conector	Significado
M.B Ukham Adverbio (así)	M.L -pana Sufijo verbal de modo, conectivo o subjuntivo (cuando , si)	M.L -sti Suf. Independiente, doble interrogación (y)	Ukhama-pana-sti Adv. + Suf.V.Conec. + Suf.I.Doble interrogacion = conector	Así entonces

CUADRO 7 Análisis morfológico del conector ukhamapansti

Según el cuadro el conector ukhamapansti está formado por el morfema base ukhama que es un adverbio (así), al cual se añade dos sufijos: el sufijo verbal de modo conectivo –pana (cuando o si) y el sufijo independiente de doble interrogación –sti (y). Entonces al unir este adverbio más estos dos sufijos llegan a formar un léxico conector ukhamapansti que significaría según el contexto del caso número 7 en “así entonces”.

Caso Nro 8.

Conector ukampins

/ Mallkux tawaqutakix walja manq'a q'ipkatarapina ukampins tawaqux khunu qullu alayan wali t'aqhisina/					
Estructura morfológica ligada				Formación del conector	Significado
M.B Uka Pron. Dem. (ese, esa, eso)	M.L -mpi Suf. Nominal de caso, instrumental (con)	M.L -na Suf. Nominal de caso locativo (en)	M.L sa Suf. aditivo	Uka-mpi-na-sa Pron.Dem + Suf. N.Inst. + Suf.N.Loc. + Suf. A = conector	Sin embargo

CUADRO 8 Análisis morfológico del conector ukampins

Según el cuadro Nro 8, el conector ukampins está formado por un pronombre demostrativo uka (ese, esa, eso) que llega a ser el morfema base, al cual se enlaza tres sufijos: el sufijo nominal de caso instrumental –mpi (con), el sufijo nominal de caso locativo –na (en) el cual sufre la elisión vocálica y el sufijo aditivo –sa, que también sufre la elisión de su vocal. Entonces al fusionar un pronombre demostrativo más estos tres sufijos dos nominales de caso y un aditivo, se llega a formar un léxico conector, el cual, según el contexto del caso se traduciría como “pero, sin embargo”.

Caso Nro 9. Conector ukatx

/Mallkux tawaqun manq'añapatak churatayna, ukatx janiw tawaqux manq'anti/				
Estructura morfológica ligada			Formación del conector	Significado
M.B	M.L	M.L		
Uka	-ta	-xa	Uka-ta-xa	pero
Pron. Dem. (ese, esa, eso)	Sufijo nominal de caso procedencia (de, desde)	Sufijo topicalizador	Pron.Dem + Suf.N.Proc + Suf.T = conector	

CUADRO 9 Análisis morfológico del conector ukatx

Según el presente cuadro, el conector ukatx que se da en el caso número 9, está formado, por el morfema base uka que es un pronombre demostrativo (ese, esa, eso), enlazado por dos sufijos: el sufijo nominal de caso de procedencia –ta (de, desde) que sufre elisión vocálica, y el sufijo oracional topicalizador –xa que también sufre elisión vocálica.

Entonces, podemos observar que cuando se enlaza un pronombre demostrativo más estos dos sufijos nos da el resultado de un término que según el contexto de caso, trabaja como conector el cual llega a traducirse como “pero”.

Caso Nro 10.

Conector ukhamaruw

/Janiw tawaqux manq'änti ukhamaruw mä urux lulix uñjatayna/				
Estructura morfológica ligada			Formación del conector	Significado
M.B Ukhama Adverbio	M.L -ru Suf. Nominal de caso, direccional (a, hacia)	M.L -wa Suf. Oracional de afirmación	Ukhama-ru-wa Adv + Suf.N.Dir + Suf.O de afirmación = conector	De repente, ocasionalmente,

CUADRO 10 Análisis morfológico del conector ukhamaruw

El presente cuadro muestra al conector ukhamaruw que se encuentra en el caso número 10, podemos ver que este conector está formado por el adverbio **ukhama** (así) que llega a ser el morfema base, al cual se enlazan dos sufijos: el sufijo nominal de caso direccional –ru (a, hacia) y el sufijo oracional de afirmación –wa, que sufre elisión vocálica. Entonces vemos que al fusionarse el adverbio más estos dos sufijos, llega a formar el léxico conector ukhamaruw el cual se traduce según el contexto del caso como “de repente, ocasionalmente”.

Caso Nro 11.

Conector ukatwa

/tawaqux wal utapar sarxañ munxatayna ukatwa luli jamach'ir jupar q'ipxañapataki achikt'asitayna/				
Estructura morfológica ligada			Formación del conector	Significado
M.B Uka Pron. Dem. (ese, eso, esa)	M.L -ta Sufijo nominal de caso procedencia (de, desde)	M.L -wa Sufijo oracional de afirmación	Uka-ta-wa Pron.Dem + Suf. N.Proc + Suf. O de afirmación = Conector	Por eso, de ese modo

CUADRO 11 Análisis morfológico del conector ukatwa

El presente Cuadro muestra al conector ukatwa que se encuentra en el caso número 11, vemos que el conector está formado por el morfema base uka que es un pronombre demostrativo (ese, esa, eso), añadido por dos sufijos: el sufijo nominal de caso –ta (de, desde) que sufre elisión vocálica y el sufijo oracional de afirmación –wa. Entonces podemos ver que al enlazar un pronombre demostrativo con estos dos sufijos nos da el resultado de un léxico conector, el cual según el contexto, llega a significar “por eso, de ese modo”.

Caso Nro 12 Conector ukatpĩ

/lulirux irpanxarapita sasaw säna ukatpĩ lulix imill kunturit q'ipiqaniwayxänxa/				
Estructura morfológica ligada			Formación del conector	Significado
M.B	M.L	M.L	Uka-ta-pĩ	Por lo tanto, por tal motivo
Uka	-ta	-pĩ	Pron.Dem + Suf. N.Proc. + Suf. O. Re-afirmativo = conector	
Pron. Dem (ese, esa)	Sufijo nominal de caso procedencia (de, desde)	Suf. Oracional, reafirmativo, exclamativo		

CUADRO 12 Análisis morfológico del conector ukatpĩ

En el presente cuadro vemos al conector ukatpĩ que se da en el caso número 12, este conector está formado por el morfema base uka que es un pronombre demostrativo (ese, esa, eso) a la cual se enlazan dos sufijos: el sufijo nominal de caso procedencia –ta (de, desde) el cual sufre elisión vocálica, y el sufijo –pĩ, que es un sufijo oracional que marca la reafirmación exclamativa. Se ve también que cada sufijo tiene su propio significado de manera independiente, pero, al fusionarse pierden sus significados y llegan a formar un léxico que trabaja como conector el cual según el contexto del caso llega a traducirse como “por lo tanto, por tal motivo”.

Caso Nro 13.**Conector ukhamat**

/tawaqun awkip taykapax anchapuniw llakisipxatayna ukhamat mä urux lulix utaparuw puriyxarakitayna /			
Estructura morfológica ligada		Formación del conector	Significado
M.B Ukhama adverbio	M.L -ta Sufijo nominal de caso procedencia (de, desde)	Adv + Suf. N. Proc. = conector	Así pues

CUADRO 13 Análisis morfológico del conector ukhamat

El presente cuadro muestra al conector ukhamat que se da en el caso número 13, este conector está formado por el morfema base ukhama que es un adverbio (así), al cual se enlaza con el sufijo nominal de caso procedencia –ta (de, desde) que sufre elisión vocálica. Podemos ver entonces que al enlazar este adverbio con el sufijo de caso procedencia llega a formar un léxico conector el cual según el contexto del caso llega a ser traducida como “así pues”.

Caso Nro 14.**Conector ukhamarak**

/Tawaqun mamapasti wawapar uñjasasti walrak jachatayna ukhamarak wawapasti jacharakitayna /			
Estructura morfológica ligada		Formación del conector	Significado
M.B Ukhama Adverbio	M.L -raki Suf. Independiente, agregador (también)	Ukhama-raki Adv + Suf. I. Agregador = conector	Así también, así mismo

CUADRO 14 Análisis morfológico del conector ukhamarak

En el cuadro vemos al conector ukhamarak que se da en caso número 14, este conector está formado por el adverbio ukhama (así) que llega a ser el morfema base, al cual se añade el sufijo independiente agregador –raki (también) que sufre elisión

vocálica. Entonces, nos muestra que al fusionar este adverbio más el sufijo –raki, llega a formar un término el cual trabaja como conector y según el contexto del caso llega a traducirse como “así también, así mismo”.

Caso Nro 15. Conector ukhamarus

/Tawaqun mamapax uñjasax wal jachatayna, ukhamarus wali suma manq'anak phayarapitayna /				
Estructura morfológica ligada			Formación del conector	Significado
M.B Ukhama Adverbio	M.L -ru Suf. Nominal de caso, direccional (a, hacia)	M.L -sa Suf. aditivo	Ukhama-ru-sa Adv + Suf. N. Dir + Suf. Aditivo = conector	Así pues

CUADRO 15 Análisis morfológico del conector ukhamarus

El cuadro nos muestra al conector ukhamarus que se da en el caso número 15, está formado por el morfema base ukhama que es un adverbio (así) al cual se enlaza dos sufijos: el sufijo nominal de caso direccional –ru (a, hacia) y el sufijo aditivo –sa, el cual sufre elisión vocálica. Entonces, al fusionarse el adverbio más estos dos sufijos, llega a formar un término que trabaja como conector, el cual según el contexto del caso llega a traducirse como “Así pues”.

Caso Nro 16 Conector ukakamasti

/Walpun kusisiñat jacharakitayna ukakamasti mallkux walpun tawaqurux thaqatayna/				
Estructura morfológica ligada			Formación del conector	Significado
M.B Uka Pron. Dem. (ese, eso, esa)	M.L -kama Suf. Nominal limitativo (hasta)	M.L -sti Suf. Independiente, doble interrogación (y)	Uka-kama-sti Pron. Dem + Suf.N.Lim + Suf. I. Doble interrogación = conector	Y mientras tanto

CUADRO 16 Análisis morfológico del conector ukakamasti

En el cuadro Nro 16 muestra al conector ukakamasti, este conector está formado por un pronombre demostrativo uka (ese, esa, eso) que llega a ser el morfema base, al cual se enlaza dos sufijos: el sufijo nominal limitativo –kama (hasta) y el sufijo independiente de doble interrogación –sti (y). Entonces, decimos que al fusionar un pronombre demostrativo más estos dos sufijos uno nominal limitativo y otro independiente de interrogación, nos da el resultado de un término que trabaja como conector el cual según el contexto del caso llega a ser traducido como “y mientras tanto”.

Caso Nro 17. Conector ukhamarakiwa

/Kuntur mallkux qullun sapakiw llakisina, ukhamarakiw tawaqun utap thaqhir sarana /				
Estructura morfológica ligada			Formación del conector	Significado
M.B	M.L	M.L		
Ukhama	-raki	-wa	Ukhama-raki-wa	Así también
Adverbio	Suf. Independiente, agregador (también)	Suf. Oracional de afirmación	Adv + Suf.I.Agr. + Suf.O. de afirmación = conector	

CUADRO 17 Análisis morfológico del conector ukhamarakiwa

El presente cuadro nos muestra al conector ukhamarakiwa que se presenta en el caso número 17. Este conector está formado por un adverbio ukhama (así), que es el morfema base, al cual se añaden dos sufijos: el sufijo independiente agregador –raki (también) y el sufijo oracional de afirmación –wa. Entonces, podemos ver que al fusionarse el adverbio ukhama más estos dos sufijos, llega a formarse un término que trabaja como conector, el cual según el contexto llega a ser traducido como “así también”.

Caso Nro 18.

Conector ukañkamax

/mamapax tawaqurux mä phukhur qhupintäna ukañkamax mallku kunturix tawaqur jaytjäna /					
Estructura morfológica ligada				Formación del conector	Significado
M.B Uka Pron. Dem. (ese, eso, esa)	M.L -ña Suf. Infinitivo Nominalizador de verbos (ar, er, ir)	M.L -kama Suf. Nominal limitativo (hasta)	M.L -xa Suf. Topicalizador	Uka-ña-kama-xa Pron.Dem + Suf. Infinitivo + Suf.N.Lim + Suf. T = conector	Entre tanto, mientras tanto

CUADRO 18 Análisis morfológico del conector ukañkamax

El presente cuadro nos muestra al conector ukañkamax que se da en el caso número 18, Este conector está formado por el morfema base uka que es un pronombre demostrativo (este, esta), a la cual se enlazan tres sufijos: el sufijo infinitivo –ña que sufre elisión vocálica, el sufijo nominal limitativo –kama (hasta) y el sufijo topicalizador –xa que también sufre elisión vocálica. Entonces, podemos ver que la formación de un pronombre demostrativo más estos tres sufijos nos da el resultado de un término que trabaja como conector, el cual según el contexto del caso llega a traducirse como “entre tanto, mientras tanto”

Caso 19

Conector ukhamasti

/Mamapaxa tawaqumpi wali kusisiñata walpin jachatayna ukhamasti kunturixa tawaqitaru thaqhir jutatayna/			
Estructura morfológica ligada		Formación del conector	Significado
M.B Ukhama Adverbio (así)	M.L -sti Suf. Independiente de doble interrogación (y)	Ukhama-sti Adv.+ Suf.I. Doble interrogación = conector	Y de pronto

CUADRO 19 Análisis del morfológico del conector ukajamasti

El presente cuadro muestra al conector ukhamasti que se da en el caso número 19. Este conector está formado por un adverbio (así), que llega a ser el morfema base, al

cual se le enlaza el sufijo –sti (y). Entonces podemos ver que al enlazar este adverbio más el sufijo independiente, llega a formar un término que trabaja como conector, el cual llega a ser traducido como “y de pronto”

Caso Nro 20. Conector ukhamaw

/Tawaqun mamapasti imantarakinwa ukhamaw aka jamusiñax pasatãna /			
Estructura morfológica ligada		Formación del conector	Significado
M.B Ukhama Adverbio (así)	M.L -wa Sufijo oracional de afirmación	Ukhama-wa Adv + Suf. O. de afirmación = conector	De esta manera, así pues

CUADRO 20 Análisis morfológico del conector ukhamaw

El presente cuadro muestra al conector ukhamaw que se da en el caso número 20. Este conector está formado por el adverbio ukhama (así), a la cual se enlaza el sufijo oracional de afirmación –wa. Por lo tanto al enlazar un adverbio más un sufijo oracional de afirmación nos da el resultado de un léxico que trabaja como conector y que según el contexto del caso llega a traducirse como “de esta manera, así pues”.

Caso Nro 21. Conector tukuyañatakisti

/Uta patan walpun jachatayna. Tukuyañatakisti tawaqun mamapax phuk qhupirasax wal sustjasitayna, ch’akhanakak uñjatayna/					
Estructura morfológica ligada				Formación del conector	Significado
M.B Tukuya Adjetivo terminal	M.L -ña Suf. Verbal, infinitivo (ar, er, ir)	M.L -taki Suf. Nominal de caso, destinativo (para)	M.L -sti Suf. Independiente, doble interrogación (y)	Tukuya-ña-taki-sti Adj. + Suf.I + suf.N.D+ Suf.I.D.Int. = conector	Y para terminar

CUADRO 21 Análisis morfológico del conector tukuyañatakisti

El presente cuadro muestra al conector tukuyañatakisti que se da en el caso número 21. Este conector está formado por el adjetivo terminal tukuya que llega a ser el morfema base, a la cual se le añade tres sufijos: el sufijo verbal infinitivo –ña (ar, er, ir), el sufijo nominal de caso destinativo –taki (para) y el sufijo independiente de doble interrogación –sti (y). Entonces, podemos ver que al fusionarse el adjetivo terminal tukuya más estos tres sufijos forman un término que trabaja como conector, el cual según el contexto del caso, llega a ser traducido como “y para terminar”.

Caso Nro 22. Conector -mpi

/Tawaqu-mp mallku-mpi/				
Estructura morfológica ligada				significado
M.B Tawaqu Nombre o sustantivo	M.L -mpi Sufijo nominal de caso, marca dos o más miembros coordinados, - conjuncion (y)	M.B Mallku Nombre o sustantivo	M.L -mpi Sufijo nominal de caso, marca dos o más miembros coordinados (y)	La cholita y el cóndor
Formación del conector				
Tawaqu-mp mallku-mpi Nomb + Suf. N. de caso / nombre + Suf. N. de caso = conector				

CUADRO 22 Análisis morfológico del conector -mpi

El cuadro Nro 22 muestra al conector –mpi, que se da en el caso número 22. Como ya sabemos este sufijo al yuxtaponerse a nominales, pronombres, adjetivos y adverbios cumple la función de conjunción, como vemos en este caso, se encuentra dos nominales yuxtapuestos por el sufijo –mpi. Lo cual repetidomarca la conjunción de los nominales. Se traduce como “y”, “la cholita y el condor”

Caso Nro 23.

Conector -sti

/Qullu patan-st tawaqux jachanawa/			significado
Estructura morfológica ligada			
M.B pata adverbio (encima)	M.L -na Suf. Nominal de caso locativo (en)	M.L -sti Sufijo independiente de doble interrogación (y)	Y encima
Formación del conector			
pata-na-sti Adv.+ Suf. N. Loc. + Suf. I. Doble interrogación			

CUADRO 23 Análisis morfológico del conector –sti

El cuadro Nro 23 muestra al conector –sti, que se da en el caso número 23. Como ya sabemos este sufijo al yuxtaponerse a nominales, pronombres, adjetivos y adverbios cumple la función de conjunción. Como vemos en este caso, se encuentra como morfema base a un adverbio pata (encima), a la cual se añade dos nominales yuxtapuestos por el sufijo –sti. Lo cual marca la conjunción de los nominales. Se traduce como “y”, “la cholita y el condor”

13.3. Análisis sintáctico de los conectores

Caso Nro 1.

Conector akatjamat

Mä urux mä tawaqux uwij qapt’asisa awatiskana, akatjamat mä waynax jikxatatayna									
1ra oración	<table border="0"> <tr> <td><u>Mä urux</u></td> <td><u>mä tawaqux</u></td> <td><u>uwij</u></td> <td><u>qapt’asisa awatiskana</u></td> </tr> <tr> <td>Adv</td> <td>sujeto</td> <td>objeto</td> <td>verbo.</td> </tr> </table>	<u>Mä urux</u>	<u>mä tawaqux</u>	<u>uwij</u>	<u>qapt’asisa awatiskana</u>	Adv	sujeto	objeto	verbo.
<u>Mä urux</u>	<u>mä tawaqux</u>	<u>uwij</u>	<u>qapt’asisa awatiskana</u>						
Adv	sujeto	objeto	verbo.						
conector	Akatjamat / Conector de tiempo								
2da oración	<table border="0"> <tr> <td><u>mä waynax</u></td> <td><u>jikxatatayna</u></td> </tr> <tr> <td>sujeto</td> <td>verbo</td> </tr> </table>	<u>mä waynax</u>	<u>jikxatatayna</u>	sujeto	verbo				
<u>mä waynax</u>	<u>jikxatatayna</u>								
sujeto	verbo								
Un día, una joven pasteaba sus ovejas hilando, de repente , un joven le encontró									

CUADRO 24 Análisis sintáctico del conector ukatjamat

El presente cuadro muestra el análisis sintáctico del conector akatjamat que se da en el caso número 1. Este caso presenta una oración compuesta coordinada puesto que, está formado por dos oraciones simples y enlazadas por un conector, la primera

oración presenta el orden sintáctico de la estructura aymara sujeto, objeto, verbo y la segunda oración presenta una estructura de sujeto y verbo, el conector va en medio de estas dos oraciones con la finalidad de conectar de manera coordinada, es decir, que haya una relación coherente.

Caso Nro 2. Conector ukampirusa

Mä tawaqux iwij qapt'asis awatiskana, ukampirusa mä mallku kunturiw wal muyupayana	
1ra oración	Mä tawaqux iwij qapt'asis awatiskana sujeto objeto verbo.
conector	Ukampirusa / Conector de contraste, adversativo
2da oración	mä mallku kunturiw wal muyapayana sujeto adv. verbo
Un día, una joven pasteaba sus ovejas hilando, pero , un cóndor le rondaba mucho.	

CUADRO 25 Análisis sintáctico del conector ukampirusa

Vemos en el presente cuadro el caso número 2 que está formada por dos oraciones simples, las cuales estas enlazadas por el conector ukampirusa. Ambas oraciones presentan la estructura sintáctica del aymara, la primera oración está formada por un sujeto objeto y verbo, la segunda oración está formada por un sujeto y verbo; el conector entra en medio de estas dos oraciones con la finalidad de conectar dando un sentido de continuidad coherente.

Caso Nro 3. Conector ukat

Mallkux uka tawaqur muniwa ukat uka mallkux waynaruw tukutayna	
1ra oración	Mallkux uka tawaqur muniwa sujeto objeto verbo.
conector	ukat / conector causal de causa y efecto
2da oración	uka mallkux waynaruw tukutayna sujeto objeto nominal verbo
El condor quería a esa joven cholita, por eso , el condor se convirtió en joven	

CUADRO 26 Análisis sintáctico del conector ukat

En el presente cuadro vemos el caso número 3, se trata de una oración compuesta coordinada, puesto que está formada por dos oraciones simples, las cuales están enlazadas por el conector ukat. La primera oración presenta la estructura sintáctica del aymara, sujeto, objeto y verbo, en la segunda oración se presenta la misma estructura resaltando que el objeto en este caso es nominal. El conector se encuentra en medio de estas dos oraciones con la finalidad de enlazar estas dos oraciones dando un sentido de continuidad coherente.

Caso Nro 4. Conector ukhamans

Uka tawaqux sapuruw iwij awatirritana, ukhamans mallkux sapürukiw jikxatir jutiritanaxa									
1ra oración	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black; text-align: center;">Uka tawaqux</td> <td style="border-bottom: 1px solid black; text-align: center;">sapuruw</td> <td style="border-bottom: 1px solid black; text-align: center;">iwij</td> <td style="border-bottom: 1px solid black; text-align: center;">awatirritana</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">sujeto</td> <td style="text-align: center;">adverbio</td> <td style="text-align: center;">objeto</td> <td style="text-align: center;">verbo.</td> </tr> </table>	Uka tawaqux	sapuruw	iwij	awatirritana	sujeto	adverbio	objeto	verbo.
Uka tawaqux	sapuruw	iwij	awatirritana						
sujeto	adverbio	objeto	verbo.						
conector	ukhamans / conector causal de causa y efecto								
2da oración	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black; text-align: center;">mallkux</td> <td style="border-bottom: 1px solid black; text-align: center;">sapürukiw</td> <td style="border-bottom: 1px solid black; text-align: center;">jikxatir jutiritanaxa</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">sujeto</td> <td style="text-align: center;">adverbio</td> <td style="text-align: center;">verbo</td> </tr> </table>	mallkux	sapürukiw	jikxatir jutiritanaxa	sujeto	adverbio	verbo		
mallkux	sapürukiw	jikxatir jutiritanaxa							
sujeto	adverbio	verbo							
La joven pasteaba todos los días sus ovejas, por eso , el condor todos los días iba a visitarla									

CUADRO 27 Análisis sintáctico del conector ukhamans

En el presente cuadro vemos el caso número 4 se trata de una oración compuesta coordinada, puesto que, está formada por dos oraciones simples, las cuales están enlazadas por el conector ukhamans. Ambas oraciones presentan la estructura sintáctica de la lengua aymara, la primera oración está formada por sujeto, objeto, verbo acompañado de un adverbio de tiempo; la segunda oración está formada por un sujeto, un adverbio de tiempo y un verbo en perífrasis. En medio de estas dos oraciones se encuentra el conector ukhamans con la finalidad de enlazar estas dos oraciones dando un sentido de continuidad coherente.

Caso Nro 5.

Conector ukatsti

Jupax waynar tukusin tawaqur jikxatatayna, ukatsti tawaqurux wali suma arunakampiw arxayatayna	
1ra oración	Jupax waynar tukusin tawaqur jikxatatayna sujeto adjetivo objeto nominal verbo.
conector	ukatsti / conector aditivo
2da oración	tawaqurux wali sum arunakampiw arxayatayna sujeto objeto verbo
El cóndor convertido en joven le encontró a la cholita, y así , a la joven le hablo con lindas palabras.	

CUADRO 28 Análisis sintáctico del conector ukatsti

En el presente cuadro vemos el caso número 5, se trata de una oración compuesta coordinada, puesto que está formada por dos oraciones simples, las cuales están enlazadas por el conector ukatsti. Ambas oraciones presentan la estructura sintáctica del aymara, en la primera oración vemos que está formado por un sujeto, un adjetivo calificativo, un objeto y un verbo; la segunda oración está formada por sujeto, objeto y verbo. El conector ukatsti está en medio de estas dos oraciones con la finalidad de coordinar ambas oraciones con un sentido coherente.

Caso Nro 6.

Conector ukhamakipansti

/Tawaqur qullu k'uchuruw q'ipkatawayxäna, ukhamakipansti , tawaqux walpin jachäna/	
1ra oración	Tawaqur qullu k'uchuruw q'ipkatawayxäna sujeto adverbio verbo.
conector	ukhamakipansti / conector causal de causa y efecto
2da oración	tawaqux walpin jachäna sujeto adverbio verbo
El condor llevo a la joven cholita al cerro nevado, por eso , la joven lloraba mucho.	

CUADRO 29 Análisis sintáctico del conector ukhamakipansti

En el presente cuadro vemos el caso número 6, está formada por una oración compuesta coordinada, ya que vemos la presencia de dos oraciones simples, las cuales están enlazadas por el conector ukhamakipansti. Ambas oraciones presentan la estructura sintáctica de la lengua aymara. En la primera oración vemos que está formado por un sujeto, adverbio y un verbo; la segunda oración igualmente está formada por sujeto, adverbio y verbo. El conector está en medio de estas dos oraciones con la finalidad de coordinar ambas oraciones con un sentido coherente.

Caso Nro 7. Conector ukhampansti

Uka waynax mä mallkuw tuktasina, ukampansti mallkusti chuq'i aychanak churatäna	
1ra oración	Uka waynax mä mallkuw tuktasina sujeto objeto verbo.
conector	ukhampansti / conector de concecuencia
2da oración	Mallkusti chuq'i aychanak churatäna sujeto objeto verbo
El joven se convirtió en condor, y así entonces , el condor le daba carnes crudas	

CUADRO 30 Análisis sintáctico del conector ukampansti

En el presente Cuadro vemos el caso número 7, Está formada por una oración compuesta coordinada, ya que se ve la presencia de dos oraciones simples, las cuales estas enlazadas por el conector ukampansti. La primera oración presenta estructura sintáctica del aymara: sujeto, objeto y verbo; la segunda oración de igual manera presenta la estructura de la lengua aymara: sujeto, objeto y verbo; El conector ukhampansti se encuentra en medio de estas dos oraciones con la finalidad de coordinar ambas oraciones dándole un sentido coherente.

Caso Nro 8.

Conector ukampins

Mallkux tawaqutakix walja manq'a q'ipkatarapina ukampins tawaquxa khunu qullu alayan wali t'aqhisina	
1ra oración	Mallkux tawaqutakix walja manq'a q'ipkatarapina sujeto objeto verbo.
Conector	ukampins / conector de contraste o adversativos
2da oración	Tawaquxa khunu qullu alayan wali t'aqhisina sujeto adverbio verbo
El condor llevaba bastante comida para la cholita, sin embargo , la cholita encima del cerro nevado lloraba mucho	

CUADRO 31 Análisis sintáctico del conector ukampins

En el presente cuadro vemos el caso número 8, como se puede apreciar, está formada por una oración compuesta coordinada, ya que, hay la presencia de dos oraciones simples, las cuales están enlazadas por el conector ukampins. Ambas oraciones presentan la estructura sintáctica del Aymara, sujeto, objeto y verbo. El conector está en medio de estas dos oraciones con la finalidad de coordinar ambas oraciones con un sentido coherente de adversidad.

Caso Nro 9.

Conector ukatx

Mallkux tawaqun manq'añapatak churatayna ukatx tawaqux janiw manq'känti	
1ra oración	Mallkux tawaqun manq'añapatak churatayna sujeto objeto verbo.
Conector	ukatx / conector de contraste o adversativa
2da oración	tawaqux janiw manq'känti sujeto adverbio verbo
El condor le daba comida a la joven, pero , la joven no comía	

CUADRO 32 Análisis sintáctico del conector ukatx

En el presente cuadro vemos el caso número 9, Está formada por una oración compuesta coordinada, ya que vemos la presencia de dos oraciones simples, las cuales están enlazadas por el conector ukatx, ambas oraciones cumplen la estructura sintáctica de la lengua aymara, la primera oración está formada por un sujeto, objeto y verbo, la segunda oración está formada por un sujeto, un adverbio de

negación y un verbo. El conector está en medio de estas dos oraciones con la finalidad de coordinar dando un sentido adversativo.

Caso Nro 10. Conector ukhamaruw

tawaqux Janiw manq'änti ukhamaruw mä urux lulix uñjatayna			
1ra oración	Tawaqux sujeto	Janiw adverbio	manq'änti verbo.
Conector	ukhamaruw / conector temporal		
2da oración	mä urux adverbio	lulix sujeto	uñjatayna verbo
La joven cholita no comia, asi de repente , un dia el pájaro picaflor la vio			

CUADRO 33 Análisis sintáctico del conector ukhamaruw

En el presente cuadro vemos el caso número 10 que está formada por una oración compuesta coordinada, ya que podemos apreciar la presencia de dos oraciones simples, las cuales están enlazadas por el conector ukamaruw. La primera oración está formada por sujeto, adverbio de negación y verbo; la segunda oración está formada por adverbio de tiempo, sujeto y verbo. El conector está en medio de estas dos oraciones con la finalidad de coordinar dando un sentido temporal.

Caso Nro 11. Conector ukatwa

Tawaqux wal utapar sarxañ munxatayna ukatwa luli jamach'ir jupar q'ipxañapataki achiktasitayna			
1ra oración	Tawaqux sujeto	wal utapar objeto	sarxañ munxatayna verbo.
Conector	ukatwa / conector causal		
2da oración	luli jamach'ir sujeto	jupar objeto	q'ipxañapataki verbo
La joven quiso irse a su casa rápido, por eso , le rogo al picaflor para que le lleve a su casa			

CUADRO 34 Análisis sintáctico del conector ukatwa

En el presente cuadro vemos el caso número 11, está formada por una oración compuesta coordinada, ya que, podemos apreciar dos oraciones simples, las cuales

están enlazadas por el conector ukatwa, ambas oraciones cumplen la estructura sintáctica de la lengua aymara sujeto, objeto y verbo, el conector está en medio de estas dos oraciones y cumple la finalidad de coordinar ambas oraciones dando un sentido coherente de causa.

Caso Nro 12. Conector ukatpi

Lulirux irpanxarakita sasaw säna ukatpi lulix imill kunturit q'ipiqaniwayxänxa							
1ra oración	<table border="0"> <tr> <td>Lulirux</td> <td>irpanxarakita</td> <td>sasaw säna</td> </tr> <tr> <td>sujeto</td> <td>objeto</td> <td>verbo.</td> </tr> </table>	Lulirux	irpanxarakita	sasaw säna	sujeto	objeto	verbo.
Lulirux	irpanxarakita	sasaw säna					
sujeto	objeto	verbo.					
conector	Ukatpi / conector causal						
2da oración	<table border="0"> <tr> <td>lulix</td> <td>imill kunturit</td> <td>q'ipiqaniwayxänxa</td> </tr> <tr> <td>sujeto</td> <td>objeto</td> <td>verbo</td> </tr> </table>	lulix	imill kunturit	q'ipiqaniwayxänxa	sujeto	objeto	verbo
lulix	imill kunturit	q'ipiqaniwayxänxa					
sujeto	objeto	verbo					
Al picaflor le rogaron que se lo traiga a la cholita, por eso , el picaflor a la cholita le quitó del cóndor							

CUADRO 35 Análisis sintáctico del conector ukatpi

En el presente cuadro vemos el caso número 12, que está formada por una oración compuesta coordinada, ya que, vemos la presencia de dos oraciones simples, las cuales están enlazadas por el conector ukatwa, ambas oraciones cumplen la estructura sintáctica de la lengua aymara sujeto, objeto y verbo, el conector está en medio de estas dos oraciones y cumple la finalidad de coordinar dando un sentido causal.

Caso Nro 13. Conector ukhamat

Tawaqun awkip taykapax anchapuniw llakisipxatayna ukhamat mä urux lulix utaparuw puriyxarakitayna/									
1ra oración	<table border="0"> <tr> <td>Tawaqun awkip taykapax</td> <td>anchapuniw</td> <td>llakisipxatayna</td> </tr> <tr> <td>sujeto</td> <td>adverbio</td> <td>verbo.</td> </tr> </table>	Tawaqun awkip taykapax	anchapuniw	llakisipxatayna	sujeto	adverbio	verbo.		
Tawaqun awkip taykapax	anchapuniw	llakisipxatayna							
sujeto	adverbio	verbo.							
Conector	ukhamat / conector aditivo								
2da oración	<table border="0"> <tr> <td>mä urux</td> <td>lulix</td> <td>utaparuw</td> <td>puriyxarakitayna</td> </tr> <tr> <td>adverbio</td> <td>sujeto</td> <td>objeto</td> <td>verbo</td> </tr> </table>	mä urux	lulix	utaparuw	puriyxarakitayna	adverbio	sujeto	objeto	verbo
mä urux	lulix	utaparuw	puriyxarakitayna						
adverbio	sujeto	objeto	verbo						
Su papá y su mamá se preocuparon mucho, asi pues , un día el picaflor le hizo llegar a la joven a su casa									

CUADRO 36 Análisis sintáctico del conector ukhamat

El presente cuadro muestra el caso número 13, podemos ver que está formada por una oración compuesta coordinada, ya que, vemos la presencia de dos oraciones simples, las cuales están enlazadas por el conector ukhamat, ambas oraciones cumplen la estructura sintáctica de la lengua aymara siendo que la primera oración está formada por sujeto, adverbio y verbo; y la segunda oración está formada por un adverbio, sujeto, objeto y verbo. El conector está en medio de estas dos oraciones y cumple la finalidad de coordinar dando un sentido aditivo.

Caso Nro 14. Conector ukhamarak

Tawaqun mamapasti wawapar uñjasasti walrak jachatayna ukhamarak wawapasti jacharakitayna							
1ra oracion	<table border="0"> <tr> <td>Tawaqun mamapasti</td> <td>wawapar uñjasasti</td> <td>walrak jachatayna</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">sujeto</td> <td style="text-align: center;">suboración</td> <td style="text-align: center;">verbo.</td> </tr> </table>	Tawaqun mamapasti	wawapar uñjasasti	walrak jachatayna	sujeto	suboración	verbo.
Tawaqun mamapasti	wawapar uñjasasti	walrak jachatayna					
sujeto	suboración	verbo.					
conector	Ukhamarak / conector aditivo						
2da oracion	<table border="0"> <tr> <td>wawapasti</td> <td>jacharakitayna</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">sujeto</td> <td style="text-align: center;">verbo</td> </tr> </table>	wawapasti	jacharakitayna	sujeto	verbo		
wawapasti	jacharakitayna						
sujeto	verbo						
Su mamá al ver a su hija había llorado mucho, asi también , su hija había llorado							

CUADRO 37 Análisis sintáctico del conector ukhamarak

El presente cuadro muestra el caso número 14, podemos ver que está formada por una oración compuesta coordinada, ya que vemos la presencia de dos oraciones simples, las cuales están enlazadas por el conector ukhamarak, ambas oraciones cumplen la estructura sintáctica de la lengua aymara siendo que la primera oración está formada por sujeto, una suboración y verbo; y la segunda oración está formada por sujeto y verbo. El conector está en medio de estas dos oraciones cumpliendo la función de coordinar con un sentido aditivo.

Caso Nro 15.

Conector ukhamarus

/Tawaqun mamapax uñjasax wal jachataynä, ukhamarus wali suma manq'anak phayarapitayna/							
1ra oracion	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black; width: 33%;">Tawaqun mamapax</td> <td style="border-bottom: 1px solid black; width: 33%;">uñjasax</td> <td style="border-bottom: 1px solid black; width: 33%;">wal jachataynä</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">sujeto</td> <td style="text-align: center;">suboración</td> <td style="text-align: center;">verbo.</td> </tr> </table>	Tawaqun mamapax	uñjasax	wal jachataynä	sujeto	suboración	verbo.
Tawaqun mamapax	uñjasax	wal jachataynä					
sujeto	suboración	verbo.					
Conector	Ukhamarus / conector aditivo						
2da oración	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black; width: 33%;">wali suma</td> <td style="border-bottom: 1px solid black; width: 33%;">manq'anak</td> <td style="border-bottom: 1px solid black; width: 33%;">phayarapitayna</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">adverbio</td> <td style="text-align: center;">objeto</td> <td style="text-align: center;">verbo</td> </tr> </table>	wali suma	manq'anak	phayarapitayna	adverbio	objeto	verbo
wali suma	manq'anak	phayarapitayna					
adverbio	objeto	verbo					
Su mamá lloro mucho al ver a su hija, y también , le preparo muy ricas comidas.							

CUADRO 38 Análisis sintáctico del conector ukhamarus

El presente cuadro muestra el caso número 15 que está formada por una oración compuesta coordinada, ya que vemos la presencia de dos oraciones simples, las cuales están enlazadas por el conector ukhamarus, ambas oraciones cumplen la estructura sintáctica de la lengua aymara siendo que la primera oración está formada por sujeto, una suboración y verbo; y la segunda oración está formada por adverbio, objeto y verbo, el conector está en medio de estas dos oraciones cumpliendo la función de coordinar con un sentido aditivo.

Caso Nro 16.

Conector ukakamasti

Walpun kusisiñat jacharakitayna ukakamasti mallkux walpun tawaqurux thaqatayna									
1ra oracion	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black; width: 33%;">walpun kusisiñat</td> <td style="border-bottom: 1px solid black; width: 66%;">jacharakitayna</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">adverbio</td> <td style="text-align: center;">verbo.</td> </tr> </table>	walpun kusisiñat	jacharakitayna	adverbio	verbo.				
walpun kusisiñat	jacharakitayna								
adverbio	verbo.								
Conector	ukakamasti / conector temporal								
2da oracion	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="border-bottom: 1px solid black; width: 25%;">mallkux</td> <td style="border-bottom: 1px solid black; width: 25%;">walpun</td> <td style="border-bottom: 1px solid black; width: 25%;">tawaqurux</td> <td style="border-bottom: 1px solid black; width: 25%;">thaqatayna</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">sujeto</td> <td style="text-align: center;">adverbio</td> <td style="text-align: center;">objeto</td> <td style="text-align: center;">verbo</td> </tr> </table>	mallkux	walpun	tawaqurux	thaqatayna	sujeto	adverbio	objeto	verbo
mallkux	walpun	tawaqurux	thaqatayna						
sujeto	adverbio	objeto	verbo						
Lloro mucho por alegría, y mientras tanto , el cóndor había buscado mucho a la joven									

CUADRO 39 Análisis sintáctico del conector ukakamasti

El presente cuadro muestra el caso número 16, podemos ver que está formada por una oración compuesta coordinada, ya que vemos la presencia de dos oraciones simples, las cuales están enlazadas por el conector ukakamasti, ambas oraciones cumplen la estructura sintáctica de la lengua aymara siendo que la primera oración está formada por adverbio y verbo; y la segunda oración está formada por sujeto, adverbio, objeto y verbo. El conector está en medio de estas dos oraciones cumpliendo la función de coordinar dando un sentido temporal.

Caso Nro 17. Conector ukhamarakiw

Kuntur mallkux qullun sapakiw llakisina, ukhamarakiw tawaqun utap thaqhir saräna							
1ra oración	<table border="0"> <tr> <td><u>Kuntur mallkux</u></td> <td><u>qullun sapakiw</u></td> <td><u>llakisina</u></td> </tr> <tr> <td>sujeto</td> <td>objeto</td> <td>verbo</td> </tr> </table>	<u>Kuntur mallkux</u>	<u>qullun sapakiw</u>	<u>llakisina</u>	sujeto	objeto	verbo
<u>Kuntur mallkux</u>	<u>qullun sapakiw</u>	<u>llakisina</u>					
sujeto	objeto	verbo					
Conector	Ukhamarakiw / conector aditivo						
2da oración	<table border="0"> <tr> <td><u>tawaqun utap</u></td> <td><u>thaqhir saräna</u></td> </tr> <tr> <td>adverbio</td> <td>verbo</td> </tr> </table>	<u>tawaqun utap</u>	<u>thaqhir saräna</u>	adverbio	verbo		
<u>tawaqun utap</u>	<u>thaqhir saräna</u>						
adverbio	verbo						
El condor estaba solo y triste en el cerro, así también , iba a buscar a la casa de la joven							

CUADRO 40 Análisis sintáctico del conector ukhamarakiw

El presente cuadro muestra el caso número 17, podemos ver que está formada por una oración compuesta coordinada, ya que vemos la presencia de dos oraciones simples, las cuales están enlazadas por el conector ukhamarakiw, ambas oraciones cumplen la estructura sintáctica de la lengua aymara siendo que la primera oración está formada por sujeto, objeto y verbo; la segunda oración está formada por un adverbio y verbo. El conector está en medio de estas dos oraciones cumpliendo la función de coordinar dando un sentido aditivo

Caso Nro 18.

Conector ukañkamax

Mamapax tawaqurux mä phukhur qhuphintäna ukañkamax mallku kunturix tawaqur jaytjäna							
1ra oracion	<table border="0"> <tr> <td><u>Mamapax tawaqurux</u></td> <td><u>mä phukhur</u></td> <td><u>qhuphintäna</u></td> </tr> <tr> <td>sujeto</td> <td>objeto</td> <td>verbo</td> </tr> </table>	<u>Mamapax tawaqurux</u>	<u>mä phukhur</u>	<u>qhuphintäna</u>	sujeto	objeto	verbo
<u>Mamapax tawaqurux</u>	<u>mä phukhur</u>	<u>qhuphintäna</u>					
sujeto	objeto	verbo					
Conector	ukañkamax / conector temporal						
2da oración	<table border="0"> <tr> <td><u>mallku kunturix</u></td> <td><u>tawaqur</u></td> <td><u>jaytjäna</u></td> </tr> <tr> <td>sujeto</td> <td>objeto</td> <td>verbo</td> </tr> </table>	<u>mallku kunturix</u>	<u>tawaqur</u>	<u>jaytjäna</u>	sujeto	objeto	verbo
<u>mallku kunturix</u>	<u>tawaqur</u>	<u>jaytjäna</u>					
sujeto	objeto	verbo					
Su mamá le escondió en una olla a la cholita, mientras tanto , el cóndor renunció a la cholita.							

CUADRO 41 Análisis sintáctico del conector ukañkamax

El presente cuadro muestra el caso número 18, podemos ver que está formada por una oración compuesta coordinada, ya que vemos la presencia de dos oraciones simples, las cuales están enlazadas por el conector ukañkamax, ambas oraciones cumplen la estructura sintáctica de la lengua Aymara siendo que ambas oraciones están formadas por sujeto, objeto y verbo; el conector está en medio de estas dos oraciones cumpliendo la función de coordinar dándole un sentido temporal.

Caso Nro 19.

Conector ukjamasti

Mamapaxa tawaqump wali kusisiñat walpin jachatayna ukjamasti kunturixa tawaqitaru thaqhir jutatayna							
1ra oracion	<table border="0"> <tr> <td><u>Mamapaxa tawaqump</u></td> <td><u>wali kusisiñat</u></td> <td><u>walpin jachatayna</u></td> </tr> <tr> <td>sujeto</td> <td>adverbio</td> <td>verbo</td> </tr> </table>	<u>Mamapaxa tawaqump</u>	<u>wali kusisiñat</u>	<u>walpin jachatayna</u>	sujeto	adverbio	verbo
<u>Mamapaxa tawaqump</u>	<u>wali kusisiñat</u>	<u>walpin jachatayna</u>					
sujeto	adverbio	verbo					
Conector	ukjamasti / conector temporal						
2da oración	<table border="0"> <tr> <td><u>kunturixa</u></td> <td><u>tawaqitaru thaqhir</u></td> <td><u>jutatayna/</u></td> </tr> <tr> <td>sujeto</td> <td>suboración</td> <td>verbo</td> </tr> </table>	<u>kunturixa</u>	<u>tawaqitaru thaqhir</u>	<u>jutatayna/</u>	sujeto	suboración	verbo
<u>kunturixa</u>	<u>tawaqitaru thaqhir</u>	<u>jutatayna/</u>					
sujeto	suboración	verbo					
Su mamá había llorado mucho con su hija por alegría, y de pronto , el condor había venido a buscar a la cholita							

CUADRO 42 Análisis sintáctica del conector ukjamasti

El presente cuadro muestra el caso número 19, podemos ver que está formada por una oración compuesta coordinada, ya que vemos la presencia de dos oraciones simples, las cuales están enlazadas por el conector ukjamasti, ambas oraciones cumplen la estructura sintáctica de la lengua Aymara siendo que la primera oración

esta formada por sujeto, objeto y verbo, y la segunda oración, por sujeto una suboracion y el verbo. El conector está en medio de estas dos oraciones cumpliendo la función de coordinar dando un sentido temporal.

Caso Nro 20. Conector ukhamaw

Tawaqun mamapasti imantarakiwa ukhamaw aka jamusiñax pasatāna	
1ra oracion	Tawaqun mamapasti imantarakiwa sujeto verbo
Conector	Ukhamaw / conector para resumir
2da oración	aka jamusiñax pasatāna sujeto verbo
Y su mamá ocultó a la cholita, de está manera , este cuento sucedió	

CUADRO 43 Análisis sintáctico del conector ukhamaw

El presente cuadro muestra el caso número 20, podemos observar que está formada por una oración compuesta coordinada, ya que vemos la presencia de dos oraciones simples, las cuales están enlazadas por el conector ukhamaw, ambas oraciones cumplen la estructura sintáctica de la lengua aymara siendo que ambas oraciones están formadas por sujeto y verbo; el conector está en medio de estas dos oraciones cumpliendo la función de coordinar y dar un sentido de secuencia lógica y coherente

Caso Nro 21. Conector tukuyañatakisti

Uta patan walpun jachatayna. Tukuyañatakisti tawaqun mamapax phuk qhupirasax wal sustjasitayna, ch'akhanakak uñjatayna	
1ra oracion	Uta patan walpun jachatayna adverbio adverbio verbo
Conector	Tukuyañatakisti / conector para concluir
2da oración	tawaqun mamapax phuk qhupirasax, wal sustjasitayna , sujeto objeto suboracion ch'akhanakak uñjatayna objeto verbo
Encima de la casa había llorado mucho, y para terminar , su mamá de la joven al destapar la olla se había asustó mucho, al ver puro huesos	

CUADRO 44 Análisis sintáctico del conector tukuyañatakisti

En el presente cuadro vemos el caso número 21, podemos ver que es una oración compuesta coordinada, la oración que está antes del conector, es una oración simple y cumple la estructura sintáctica del aymara con dos adverbios y un verbo. La segunda oración esta formada por un sujeto, objeto, una suboración y el verbo. El conector en este caso es de conclusión,

Caso Nro 22 Conector -mpi

Tawaqu-mp mallku-mpi			
1er nombre	conector	2do nombre	conector
tawaqu	-mpi	mallku	-mpi
La cholita y el cóndor			

CUADRO 45 Análisis sintáctico del conector -mpi

El presente cuadro nos muestra el caso número 22, donde se presenta el conector de palabras, que es el sufijo –mpi, este sufijo cumple la función de conjunción, el cual debe estar presente en ambos nombres como se ve en el presente caso.

Caso Nro 23 Conector -sti

Qullu patan-st tawaqux jachanawa						
1er Adverbio	Conector	2do oracion				
Qullu patan	-sti	<table style="display: inline-table; border: none;"> <tr> <td style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Tawaqux</td> <td style="border: 1px solid black; padding: 2px;">jachanawa</td> </tr> <tr> <td style="border: none; padding: 0 5px;">Sujeto</td> <td style="border: none; padding: 0 5px;">verbo</td> </tr> </table>	Tawaqux	jachanawa	Sujeto	verbo
Tawaqux	jachanawa					
Sujeto	verbo					
Y encima el cerro la cholita lloraba						

CUADRO 46 Análisis sintáctico del conector -sti

El presente cuadro nos muestra el caso número 23, donde se presenta el conector de palabras, que es el sufijo –sti, este sufijo cumple la función de conjunción, el cual puede enlazar palabras ya sean nombres, adverbios, verbos y también puede

enlazar una palabra con una oración, en este caso, como podemos ver, el sufijo –sti está enlazando un adverbio de lugar con una oración simple.

14. DERIVACIÓN DE LOS CONECTORES

En el transcurso del análisis de los conectores se pudo observar que estos conectores del idioma aymara derivan de:

- ✓ Pronombre demostrativo ukat, akat (eso, esto)
- ✓ Adverbio de modo ukhama (así mismo)
- ✓ Adjetivo tukuya

Como podemos ver en el siguiente cuadro, donde se ve de color amarillo los conectores que derivan de un pronombre demostrativo; luego de color verde los conectores que derivan de un adverbio y finalmente de color fucsia los conectores que derivan de un adjetivo.

Derivación de los conectores de enunciados		
Derivación de pronombre aka, uka	Derivación del adverbio ukhama	Derivación de adjetivos
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Aka-tjamat ✓ Uka-t ✓ Uka-twa ✓ Uka-txa ✓ Uka-tpi ✓ Uka-tsti ✓ Uka-mpis ✓ Uka-kamasti ✓ Uka-ñkamax ✓ Uka-mpansti ✓ Uka-mpirusa 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Ukhama-t ✓ Ukhama-w ✓ Ukhama-rus ✓ Ukhama-ruw ✓ Ukhama-rak ✓ Ukhama-rakiw ✓ Ukhama-ns ✓ Ukhama-sti ✓ Ukhama-kipansti 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ tukuyañatakisti

CUADRO 47 Derivación de los Conectores de oraciones

15. CUADRO RESUMEN

CONECTOR	Análisis morfológico	Análisis sintáctico	TRADUCCION	EJEMPLO
Uka-t	Pron.Dem + Suf. N. de Caso	conector causal de causa y efecto	Por eso “después” “luego”	/Mallkux uka tawaquru muniwa ukat uka mallkux waynaruw tukutayna/
Uka-twa	Pron.Dem + Suf. N.Proc + Suf. Oracional de afirmación	conector causal	Por eso, de ese modo	/tawaqux wal utapar sarxañ munxatayna ukatwa luli jamach'ir jupar q'ipxañapataki achikt'asitayna/
Uka-txa	Pron.Dem + Suf.N.Proc + Suf.Topicalizador	conector de contraste o adversativa	Pero	/Mallkux tawaqun manq'añapatak churatayna, ukatx janiw tawaqux manq'anti/
Uka-tpi	Pron.Dem + Suf. N.Proc. + Suf. Oracional. Re-afirmativo	conector causal	Por lo tanto, por tal motivo	/lulirux irpanxarapita sasaw säna ukatpi lulix imill kunturit q'ipiqaniwayxanxa/
Uka-tsti	Pron.Dem + Suf. N.Proc. + Suf.Ind. de Interrogación	conector aditivo	Y así entonces, luego	/Jupax waynar tukusin tawaqur jikxatayna, ukatsti tawaqurux wali suma arunakampiw arxayatayna/
Uka-mpis	Pron.Dem + Suf. N.Inst. + Suf.N.Loc. + Suf. Aditivo	conector de contraste o adversativos	Sin embargo	/Tawaquxa qhunu qullu alayan wali t'aqhisina ukampins mallkux tawaqutakix walja manq'a q'ipkatarapina /
Uka-kamasti	Pron. Dem + Suf.N.Lim + Suf. Ind. de interrogación	conector temporal	Y mientras tanto	/Walpun kusisiñat jacharakitayna ukakamasti mallkux walpun tawaqurux thaqatayna/

CONECTOR	Análisis morfológico	Análisis sintáctico	TRADUCCION	EJEMPLO
Uka-ñkamax	Pron.Dem + Suf. Infinitivo + Suf.N.Limitativo+ Suf. Topicalizador	conector temporal	Entre tanto, mientras tanto	/mamapax tawaqurux mä phukhur qhupintäna ukañkamax mallku kunturix tawaqur jaytkjana /
Uka-mpirusa	Pron.Dem + Suf.N.Inst + Suf.N.Dir + Suf.Adit	conector de contraste o adversativo	Pero, sin embargo	/Mä tawaqux iwij qapt'asisa awatiskana, ukampirusa mä mallku kunturiw wal muyupayana/
Aka-tjamat	Pron. dem.+ Suf. N .Proc. + Suf.N. Comp + Suf. N. Proc	un conector de temporal	De repente	Mä urux mä tawaqux uwij qapt'asisa awatiskana, akatjamat mä waynax Jikxatatayna/
Ukhama-t	Adv + Suf. N. Procedencia	conector aditivo	Asi pues	/tawaqun awkip taykapax anchapuniw llakisipxatayna ukhamat mä urux lulix utaparuw puriyxarakitayna /
Ukhama-w	Adv + Suf. Oracional. de afirmación	conector para resumir	De esta manera, asi pues	/Tawaqun mamapasti imantarakinwa ukhamaw aka jamusiñax pasatäna /
Ukhama-rus	Ukhama-ru-sa Adv + Suf. N. Dir + Suf. Aditivo	conector aditivo	Asi pues	/Tawaqun mamapax uñjasax wal jachatayna, ukhamarus wali suma manq'anak phayarapitayna /
Ukhama-ruw	Adv + Suf.N.Direccional + Suf.Oracional de afirmación	ukhamaruw / conector temporal	Asi de repente, ocasionalmente	/Janiw tawaqux manq'anti ukhamaruw mä urux lulix uñjatayna/
Ukhama-rak	Adv + Suf. I. Agregador	conector aditivo	Asi también, asi mismo	/Tawaqun mamapasti wawapar uñjasasti walrak jachatayna ukhamarak wawapasti jacharakitayna /
Ukhama-rakiw	Adv + Suf.I.Agr. + Suf.Oracional de afirmación	conector aditivo	Asi tambien	/Kuntur mallkux qullun sapakiw llakisina, ukhamarakiw tawaqun utap thaqhir saräna /

CONECTOR	Análisis morfológico	Análisis sintáctico	TRADUCCION	EJEMPLO
Ukhama-ns	Adv. + Suf.N.Proc. + Suf.Aditivo	conector causal de causa y efecto	Por eso	Uka tawakux sapuruw iwij awatiritana ukhamans mallkux sapuruw jikxatir jutiritanaxa /
Ukhama-sti	Adv.+ Suf.Ind. de interrogación	conector temporal	Y de pronto	/Mamapaxa tawaqumpi wali kusisiñata walpin jachatayna ukhamasti kunturixa tawaqitaru thaqhir jutatayna/
Ukhamä-pansti	Adv. + Suf.V.Conec. + Suf.I.de interrogacion	conector de consecuencia	Y asi entonces	/Uka waynax mä mallkux tuktasina, ukhamapansti mallkusti ch'uqi aychanak churatana/
Ukhamä-kipansti	Adv. + Suf.V.Alt + Suf.N.Loc. + Suf.I de interrogación	conector causal de causa y efecto	Y por eso	/Tawaqur qullu k'uchuruw q'ipkatawayxäna, ukhamakipansti, tawaqux wall pin jachäna/
tukuyañataki sti	Adj. + Suf.V.Infinitivo + suf.N.Destinativo+ Suf.Ind.Interrogacion	conector para concluir	Y para terminar	/Uta patan walpun jachatayna. Tukuyañatakisti tawaqun mamapax phuk qhupirasax wal sustjasitayna ch'akhanakak uñjatayna/
tawaqu-mpi	Nomb + Suf. N. de caso de coordinacion	Conector de coordinacion	Y	/Tawaqu-mp malku-mpi/
Pata-n-sti	Adv.+ Suf. N. Locativo. + Suf. Ind. de interrogación	Conector de coordinación	Y	/Qullu patan-st tawaqux jachanawa/

Tabla 3 Cuadro resumen: análisis morfosintaxis de los conectores

CAPÍTULO V

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

16. CONCLUSIONES

Teniendo en cuenta que las conclusiones son las respuestas a la formulación del problema y a los objetivos. Pasamos a responder de la siguiente manera:

Los elementos que trabajan como conectores relacionan palabras, oraciones, y aseguran la cohesión y coherencia dentro de la oración o párrafo, estos conectores son palabras como las conjunciones, los adverbios o las locuciones adverbiales que vinculan y orientan articulando las informaciones y las argumentaciones de un texto, tienen la función principal de enlazar, conectar una o más palabras u oraciones entre sí, es decir, relacionan los términos entre sí.

En el idioma Aymara, se ve la presencia de nexos gramaticales que están marcados por sufijos, los cuales se añaden a los nombres, adjetivos, y nos indica que estos sufijos yuxtapuestos marcan las funciones de caso y las conjunciones del idioma Aymara. Los elementos de enlace y conexión dentro de la oración Aymara, pueden ser léxicos oracionales o sufijos, los conectores que se han encontrado en las redacciones de los informantes son los siguientes:

- | | | |
|-----------|--------------|-------------------|
| ✓ Ukat | ✓ Ukakamasti | ✓ ukhamarakiw |
| ✓ Ukatwa | ✓ Ukañkamax | ✓ ukhamans |
| ✓ Ukatxa | ✓ Akatjamat | ✓ ukhamasti |
| ✓ Ukatpi | ✓ ukampansti | ✓ ukhamakipansti |
| ✓ Ukatsti | ✓ ukampirusa | ✓ tukuyañatakisti |
| ✓ Ukhamat | ✓ ukhamarus | ✓ –mpi |
| ✓ Ukhamaw | ✓ ukhamaruw | ✓ –sti |
| ✓ Ukampis | ✓ ukhamarak | |

Las características morfosintácticas de los conectores del idioma Aymara, según el análisis, son los siguientes:

- a) Los diferentes conectores morfológicamente se caracterizan por estar formados por un morfema base que en su mayoría es el pronombre demostrativo uka (ese, esa, eso), también el adverbio ukhama (así) y de igual manera el lexema tukuya (terminar), a los cuales se enlazan diferentes sufijos entre ellos: nominales de caso: procedencia –ta, instrumental –mpi, locativo –na, direccional –ru, destinativo o benefactivo –taki, limitativo –kama, comparativo –jama; sufijos verbales como el sufijo infinitivo –ña, flexivo de subordinación modo conectivo –pana, y el sufijo alternativo –kipa; sufijos independientes como el sufijo agregador –raki, de doble interrogación –sti y sufijos oracionales como el sufijo de afirmación –wa, enfatizador –xa y el sufijo aditivo –sa y el sufijo de reafirmación. –pi. Por otro lado también están los sufijos que se añaden a nombres y adverbios como es el caso de los sufijos –mpi (conjunción) y –sti (conjunción).

ESTUDIO MORFOLÓGICO DE LOS CONECTORES

<u>MORFEMA BASE</u>	<u>MORFEMAS LIGADOS</u>		<u>CONECTOR</u>
Uka (pronombre) Ukhama (adverbio) Tukuya (lexema)	NOMINALES DE CASO -ta (procedencia) -mpi (instrumental) -na (locativo) -ru (direccional) -taki (destinativo) -kama (limitativo) DERIVATIVOS NOMINALES -jama (comparativo) DERIVADOS VERBALES -ña (infinitivo)	FLEXIVOS DE MODO -pana (conectivo) -kipa (alternativo) INDEPENDIENTES -raki (agregador) -sti (doble interrogación) ORACIONALES -wa (afirmación) -xa (enfatisador) -sa (aditivo) -pi (reafirmación)	Ukat Ukatwa Ukhamarus Ukhamaruw Ukhamakipansti Tukuyañatakisti
Nombres Adverbios	-mpi (conjunción) -sti (conjunción)	Tawaqu-mp mallku-mpi Qullu patan-sti tawaqux jachänawa	

CUADRO 48 Estructura morfológica de los conectores de la lengua aymara

Al enlazarse estos sufijos al morfema base llegan a transformarse en un léxico que trabaja como conector de coordinación dando una secuencia en la redacción de manera coherente.

- b) Los diferentes conectores sintácticamente se caracterizan por estar ubicados en medio de dos oraciones simples, cada oración está formada por la estructura sintáctica de la lengua Aymara, ya sea sujeto, objeto y verbo, en algunos casos se ve la presencia de un adverbio también; estos conectores enlazan las dos oraciones conformando así una oración compuesta coordinada, dando siempre un significado de secuencia coherente a la redacción.

CLASIFICACIÓN DE LOS CONECTORES

En la clasificación de los conectores tenemos lo siguiente: de las 31 redacciones elaboradas por 31 estudiantes se ha encontrado 23 conectores que fueron utilizados para enlazar palabras y oraciones. Se ha identificado que los conectores se presentan de dos maneras diferentes unos que enlazan dos enunciados simples y otros que enlazan términos o bien enlaza un término con una oración simple.

Por tal razón se clasifica a los conectores en dos:

Conectores de enunciados		Conectores de términos
1 Ukat	34.ukampansti	-mpi -sti
24.Ukatwa	35.ukampirusa	
25.Ukatxa	36.ukhamarus	
26.Ukatpï	37.ukhamaruw	
27.Ukatsti	38.ukhamarak	
28.Ukhamat	39.ukhamarakiw	
29.Ukhamaw	40.ukhamans	
30.Ukampis	41.ukhamasti	
31.Ukakamasti	42.ukhamakipansti	
32.Ukañkamax	43.tukuyañatakisti	
33.Akatjamat		

Tabla 4 Clasificación de los conectores

Según el análisis que se ha realizado a la frecuencia de uso de los conectores en la redacción escrita en lengua aymara por los estudiantes de la Unidad Académica de Viacha, se han obtenido los siguientes resultados: De las 31 redacciones elaboradas

se ha identificado 23 conectores entre oracionales y de palabras, los cuales según el análisis sistemático se determina que en las 31 redacciones se utiliza **310** veces, estos conectores divididas de la siguiente forma: el conector que más ha sido utilizado es el conector **ukat** con **113** veces de utilidad en el total de las 31 redacciones, luego tenemos al conector **ukatsti** que ha sido utilizado **26** veces por los informantes, tenemos también el conector **uktaxa** con **19** veces de utilidad, así también está el conector **ukhamat** que ha sido utilizado **10** veces en la totalidad de las 31 redacciones que se obtuvieron. Los demás conectores han sido utilizados en menor frecuencia

17.RECOMENDACIONES.

Según lo investigado y analizado en el presente trabajo de investigación, consideramos las siguientes recomendaciones

- Se recomienda ampliar este estudio a los diferentes niveles de la lingüística, puesto que el uso de los conectores son muy importantes para realizar redacciones escritas de cualquier temática, el cual ayudará mucho a fortalecer y normar la lengua Aymara.
- Es menester realizar estudios sobre la redacción escrita de la lengua, puesto que la comunicación escrita es una de las herramientas más utilizadas para comunicarse, y que también la escritura es una de las habilidades lingüísticas que el ser humano debe dominar aparte de hablar, escuchar y leer.
- Es muy importante reconocer que para llegar a una normalización de la lengua Aymara, es muy necesaria para la comunicación oral, pero lo es mucho más para la comunicación escrita, se debe escribir frecuentemente, solo así se podrá detectar las dificultades que se tiene al elaborar redacciones y tomarlas en cuenta para estudiarlas posteriormente

BIBLIOGRAFÍA

- CHAVEZ, Eulogio (2002). **Recursos de la Morfosintaxis Aymara**. La Paz
- CUTIPA, Nelson (2010). **Análisis del Lexema Pachacuti**. Tesis de grado. (Inédito)
Universidad Mayor de San Andres, La Paz.
- DUVOIS, (1998). Diccionario de Lingüística. Edición: Alianza Editorial, Madrid
- FERNANDEZ, Nicolás N. (1999). “**Notas sobre la lengua Aymara**” Revista Kollasuyo de la escuela de filosofía y letras (55-63). La Paz.
- GÓMEZ, D; CONDORI, J (1992). **Morfología y Gramática Aymara**. s/edt. La Paz.
- GÓMEZ, Donato (2006). **Manual de Gramática Aymara**. (3ra Ed) Sagitario, La Paz.
- HARDMAN, M; Vásquez, J; Yapita, J.D. (1988). **Aymara, compendio de estructura Fonológica y gramatical**. ILCA, Gramma. La Paz.
- HERNANDEZ. Sampieri; Fernández, Carlos; Baptista, Lucio Pilar (2003). **Metodología de la Investigación**, (3ra Ed) .México D.F.
- HUANCA, Nicanor (2000). **Morfosintaxis de la oración simple**. Tesis de grado. (Inédito) Universidad Mayor de San Andres. La Paz.
- LAYME, Félix (2002). **Gramática Aymara**, EIB. Edobol. La Paz.

- LAYME,T; MAMANI, L; ARTEAGA, M (2020) Paytani Arupirwa-diccionario bilingüe. 1ra Ed. La Paz.
- MANTECA, Alonso (1987). **Lingüística General**, Madrid. Cátedra S.A
- MARIN, Martha (2004). **Conceptos Claves “Gramática, Lingüística Literatura”**
(5ta Ed.) Aique. Buenos Aires.
- MARCAPAILLO, Claudio (2009). **Gramática con Referencias del Aymara del Sur**
Zacarías Alavi (coord. Saberes Andinos) Recursos sintácticos en la composición escrita del aymara (pp. 193-210) (1ra Ed.) IEB. La Paz.
- MUNGUÍA, Irma; Munguía, Elena; Rocha Gilda (2006). **Gramática Lengua Española**, México.
- VELASCO, Pedro (2013). **Cómo se hace la Tesis y Tesina en Lingüística**. THOA. La Paz.
- VIVALDI, Gonzalo (1979). **Curso de Redacción Teoría y Práctica de la Composición Y del Estilo**, Madrid
- YAPU, Mario (2006) **Pautas para Investigaciones Cualitativas y cuantitativas en Ciencias sociales y humanas**. PIBE, Bolivia
- YUJRA, Efraín (2004). **Análisis de Transferencias Oracionales del Aymara Al castellano en lengua escrita**. Tesis de grado. (Inédito) Universidad Mayor de San Andres.

ANEXOS

ANEXOS

Nro. 1 Ideograma del cuento

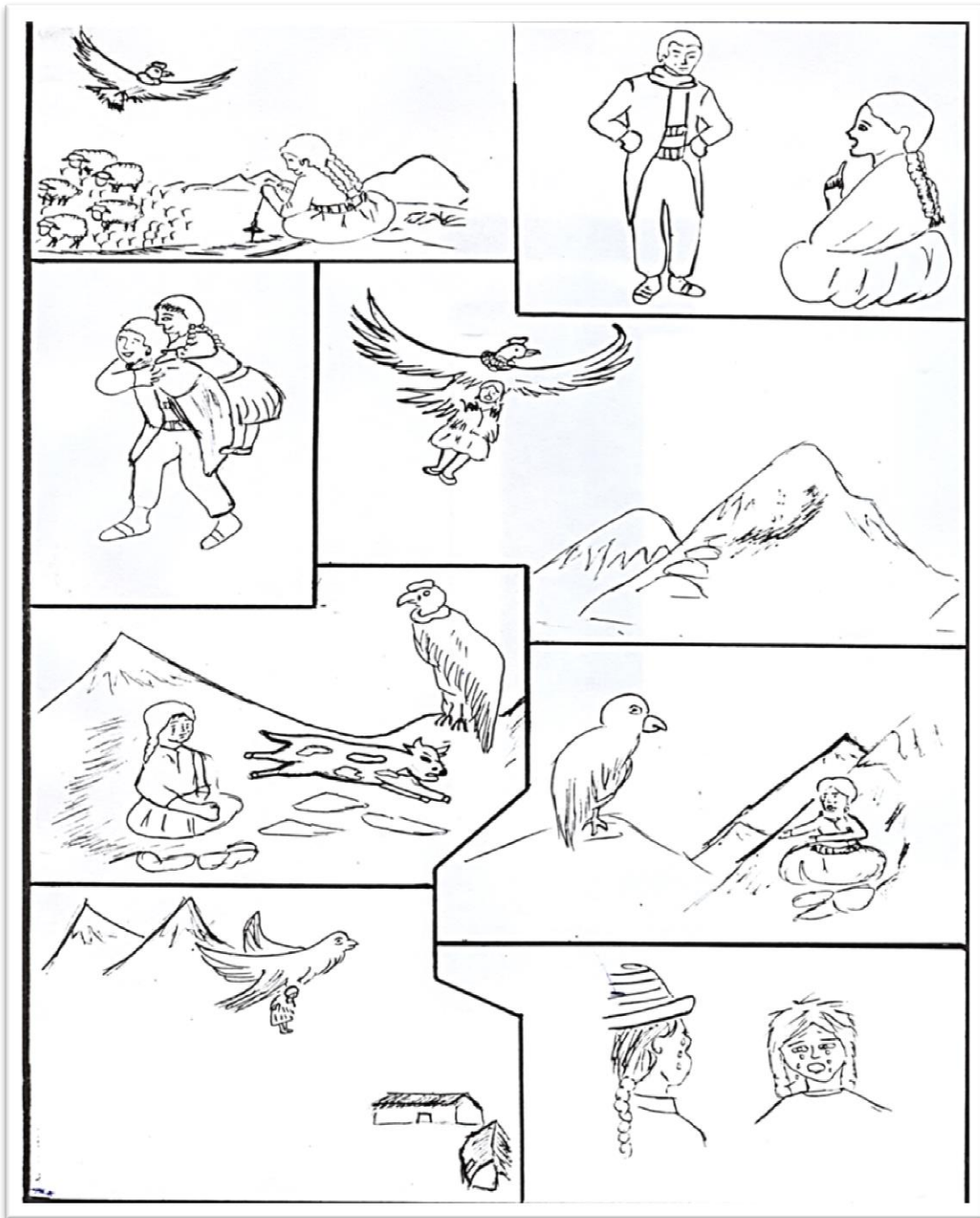
Nro. 2 Datos generales de los informantes

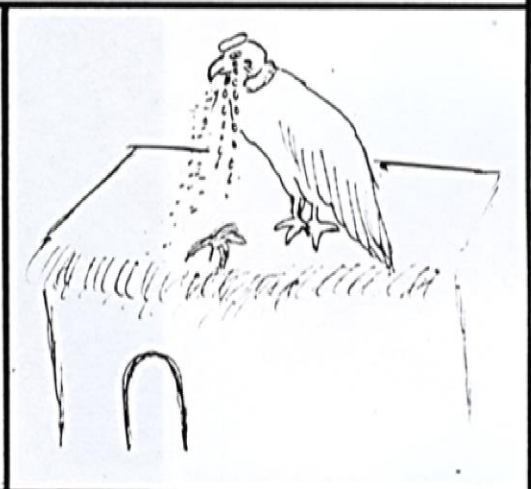
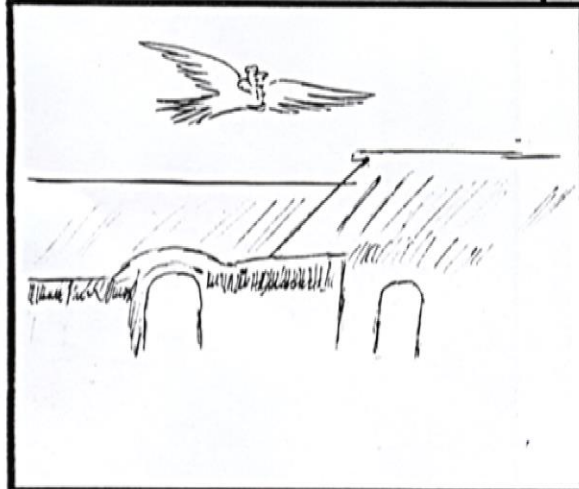
Nro. 3 Redacciones elaboradas por los estudiantes y transcritas

Nro. 4 Fotografías del día de la investigación

ANEXO Nro. 1

ANEXO 1 IDEOGRAMA DEL CUENTO TAWAQUMPIT MALLKUMPITA





ANEXO 2 DATOS GENERALES DE LOS INFORMANTES

Nombre: Anti Poma Lucinda	Edad: 22	Código: APL/F/A/MA/1
Lugar de nacimiento: Achiri	Lugar de residencia: El Alto	Profesión: estudiante
Lengua materna: aymara	Lengua que frecuentemente habla: aymara	GRUPO 1. MA

Nombre: Apaza Huanta Justino	Edad: 30	Código: AHJ/M/Q/MC/2
Lugar de nacimiento: A Yurax Unu	Lugar de residencia: El Alto	Profesión: estudiante
Lengua materna: Quechua	Lengua que frecuentemente habla: Castellano	GRUPO 2. MC

Nombre: Apaza Mamani Jhovana	Edad: 29	Código: AMJ/F/A/B/3
Lugar de nacimiento: Viacha	Lugar de residencia: El alto	Profesión: secretaria
Lengua materna: Aymara	Lengua que frecuentemente habla: Ay.-Cas.	GRUPO 3. B

Nombre: Calcina Huañuyco Magali	Edad: 24	Código: CHM/F/C/MC/4
Lugar de nacimiento:	Lugar de residencia: El Alto	Profesión: estudiante
Lengua materna: Castellano	Lengua que frecuentemente habla: Castellano	GRUPO 2. MC

Nombre: Calle Patricia Pamela	Edad: 2...	Código: CPP/F/C/MC/5
Lugar de nacimiento: Jesús de Machaca	Lugar de residencia: El Alto	Profesión: estudiante
Lengua materna: Castellano	Lengua que frecuentemente habla: Castellano	GRUPO 2. MC

Nombre: Chambi Choque Juan Carlos		Edad: 36	Código: CCJ/M/A/B/6
Lugar de nacimiento:		Lugar de residencia: El alto	Profesión:
Lengua materna: Aymara	Lengua que frecuentemente habla: Ay.-Cas.		GRUPO 3. B

Nombre: Condori Chinahuanca Wilmer		Edad: SE	Código: CCW/M/A/MA/7
Lugar de nacimiento: Irpa chico		Lugar de residencia: viacha	Profesión: estudiante
Lengua materna: aymara	Lengua que frecuentemente habla: aymara		GRUPO 1. MA

Nombre: Condori Poma Mirian		Edad: 34	Código: CPM/F/A/B/8
Lugar de nacimiento: Kerani		Lugar de residencia: Prov. Los Andes	Profesión: estudiante
Lengua materna: Castellano	Lengua que frecuentemente habla: Ay.-cas.		GRUPO 3. B

Nombre: Condori Poma Rosmeri		Edad: 30	Código: CPR/F/C/MC/9
Lugar de nacimiento: Kerani		Lugar de residencia: Prov. Los Andes	Profesión: estudiante
Lengua materna: Castellano	Lengua que frecuentemente habla: Castellano		GRUPO 2. MC

Nombre: Guarachi Mamani Carmen		Edad: 30	Código: GMC/F/A/B/10
Lugar de nacimiento: Corocoro		Lugar de residencia: San antonio	Profesión:
Lengua materna: Aymara	Lengua que frecuentemente habla: Ay.-Cas.		GRUPO 3. B

Nombre: Gutierrez Zegarra Guillermina	Edad: 38	Código: GZG/F/A/B/11
Lugar de nacimiento: Achiri	Lugar de residencia: El Alto	Profesión: Utan Irnaqasta
Lengua materna: Aymara	Lengua que frecuentemente habla: Ay.-Cas.	GRUPO 3. B

Nombre: LLusco Torrez Mónica	Edad: 21	Código: LLTM/F/C/MC/12
Lugar de nacimiento: Taraco	Lugar de residencia: El Alto	Profesión: Contadora
Lengua materna: Castellano	Lengua que frecuentemente habla: Castellano	GRUPO 2. MC

Nombre: Mamani Julieta	Edad: 20	Código: MJ/F/C/MC/13
Lugar de nacimiento: Santa Rosa	Lugar de residencia: Viacha	Profesión: secretaria
Lengua materna: Castellano	Lengua que frecuentemente habla: Castellano	GRUPO 2. MC

Nombre: Mamani Mamani Jose	Edad: 50	Código: MMJ/M/A/B/14
Lugar de nacimiento: El Alto	Lugar de residencia: El Alto	Profesión: Profesor
Lengua materna: Aymara	Lengua que frecuentemente habla: Ay.-Cas.	GRUPO 3. B

Nombre: Mamani Quispe Ruth	Edad: 22	Código: MQR/F/C/MC/15
Lugar de nacimiento: El Alto	Lugar de residencia: El Alto	Profesión: secretaria
Lengua materna: Castellano	Lengua que frecuentemente habla: Castellano	GRUPO 2. MC

Nombre: Marin Laura Roberto	Edad: 46	Código: MLR/M/C/B/16	
Lugar de nacimiento: El Alto	Lugar de residencia: El Alto	Profesión: estudiante	
Lengua materna: Castellano	Lengua que frecuentemente habla: Cas.-Ay.	GRUPO 3. B	

Nombre: Mita Machaca Carolina	Edad: 40	Código: MMC/F/C/MC/17	
Lugar de nacimiento: Puerto Acosta	Lugar de residencia: El Alto	Profesión:	
Lengua materna: Castellano	Lengua que frecuentemente habla: Castellano	GRUPO 2. MC	

Nombre: Nacho Mamani Teodoro	Edad: 50	Código: NMT/M/A/B/18	
Lugar de nacimiento: Qumpi	Lugar de residencia: Alto Lima	Profesión: Profesor	
Lengua materna: Aymara	Lengua que frecuentemente habla: Ay.-Cas.	GRUPO 3. B	

Nombre: Pairumani Calle Jhonny	Edad:	Código: PCJ////19	
Lugar de nacimiento:	Lugar de residencia:	Profesión:	
Lengua materna: Castellano	Lengua que frecuentemente habla: Castellano	GRUPO 2. MC	

Nombre: Pairumani Calle Marcos	Edad: 19	Código: PCM/M/C/MC/20	
Lugar de nacimiento: El Alto	Lugar de residencia: El Alto	Profesión: estudiante	
Lengua materna: Castellano	Lengua que frecuentemente habla: Castellano	GRUPO 2. MC	

Nombre: Prado Cachi Mariela		Edad:	Código: PCM/F/C/CM/21
Lugar de nacimiento: Sica Sica		Lugar de residencia: El Alto	Profesión: estudiante
Lengua materna: Castellano	Lengua que frecuentemente habla: Castellano		GRUPO 2. MC

Nombre: Quispe Condori Elsa		Edad: 33	Código: QCE/F/C/MC/22
Lugar de nacimiento: Unduavi		Lugar de residencia: El Alto	Profesión: estudiante
Lengua materna: Castellano	Lengua que frecuentemente habla: Castellano		GRUPO 2. MC

Nombre: Ramos Ticona Ruben		Edad: 36	Código: RTR/M/C/MC/23
Lugar de nacimiento: Viacha		Lugar de residencia: Viacha	Profesión: estudiante
Lengua materna: Castellano	Lengua que frecuentemente habla: Castellano		GRUPO 2. MC

Nombre: Rodríguez Laura Yhamela		Edad: 23	Código: RLY/F/C/MC/24
Lugar de nacimiento: El ALto		Lugar de residencia: Viacha	Profesión: estudiante
Lengua materna: Castellano	Lengua que frecuentemente habla: Castellano		GRUPO 2. MC

Nombre: Sinka Favian Vidal		Edad: 22	Código: NMT/M/A/B/25
Lugar de nacimiento: Caquiaviri		Lugar de residencia: Alto Lima	Profesión: Estudiante
Lengua materna: Aymara	Lengua que frecuentemente habla: Ay.-Cas.		GRUPO 3. B

Nombre: Tapia Cassa Marisol	Edad: 20	Código: TCM/F/A/B/26
Lugar de nacimiento: Achica baja	Lugar de residencia: Achica baja	Profesión: Estudiante
Lengua materna: Aymara	Lengua que frecuentemente habla: Ay.-Cas.	GRUPO 3. B

Nombre: Ticona Callisaya Ximena	Edad: 24	Código: TCX/F/A/B/27
Lugar de nacimiento: Omasuyos	Lugar de residencia: waña jawira	Profesión: Estudiante
Lengua materna: Aymara	Lengua que frecuentemente habla: Ay.-Cas.	GRUPO 3. B

Nombre: Vargas Morales Alexis	Edad: 21	Código: VMA/M/C/MC/28
Lugar de nacimiento: Peñas	Lugar de residencia: El alto	Profesión: estudiante
Lengua materna: Castellano	Lengua que frecuentemente habla: Castellano	GRUPO 2. MC

Nombre: Bertha	Edad: 28	Código: B/F/A/MA/29
Lugar de nacimiento: Tiwanaku	Lugar de residencia: Rosa-pata	Profesión: estudiante
Lengua materna: aymara	Lengua que frecuentemente habla: aymara	GRUPO 1. MA

Nombre: Liz	Edad: 30	Código: L/F/C/MC/30
Lugar de nacimiento: El Alto	Lugar de residencia: El alto	Profesión: aljasiri
Lengua materna: Castellano	Lengua que frecuentemente habla: Castellano	GRUPO 2. MC

Nombre:	Edad: 24	Código: ///31	
Lugar de nacimiento: El ALto	Lugar de residencia: Rio Seco	Profesión:	
Lengua materna: Aymara	Lengua que frecuentemente habla: Ay.-Cas.	GRUPO 3. B	

ANEXO 3 REDACCIONES ELABORADAS POR LOS ESTUDIANTES y TRANSCRITAS

GMC/F/A

MALLKUMPI TAWAQUMPI

Nayra pachanja taqi uywanakax jaqiruw tukupxiritayna sapxiwa

mä urux mä tawaqux uwijawatiskana qapt'asisa. Akatjamat mä waynax jiqhatatayna

- kullaka kuns lurasktasasa
- uwix awatiskta jumasti
- jayax jumamp aruskipt'iruw jutawiyta sasa
- janiw jayap aruskipkasmati taykajaw tuqitani
- anataskanani, janiw mamax tuqkatmati

ukhamsasaw mallkux arjayana. Tawaqusti yastasay sasaw anatapxana, anatkasast mayaki mallkux tawaqur q'iptawiyana, khunu qullu patar puriyatayna; tawaquist wali jachatayna. Mä urux tawaqux lulimpiw jikisitayna, wali jacht'asisaw achikt'asitayna akansasa:

- aka qullu patat janit qipiqt'itasma utajar sarjañmuntasasa
- lulisti yastasaya

ukhamaw mä urux tawaqur utapar puriyatayna, taykapax wali jachasisaw katuqatayna, mallkusti jan tawaqur uñjasax wali jachatayna, jamichinakaruw jikt'asitayna janit warmijar uñjtasasa. Jamach'inakasti jisa uñtwa, luliwa utapar q'ipiqawiyi sasa, mallkusti wali lulitaki phinasitayna. Mä urux mallkux luliruw katjatayna, walpin piljatayna.

Anegdota "janiw jan uñt'at jaqim arusiñati".

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =2
- Conectores de palabras (color amarillo) =8

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- **Caso Nro 1** /mä urux mä tawaqux uwijawatiskana qapt'asisa. **Akatjamat** mä waynax jiqhatatayna/

CONECTOR ANALIZADO - Akatjamat

TAWAQUMP MÄ MALLKU KUNTURIMPI

Mâurux, suni pata pampax **mä tawaqux qapt'asisa iwij awatiskana, ukampirusa** **mä mallku kunturiw wal muyupayana**, mallku kunturix wali k'acha waynaruw tukutayna, **ukatx** arxayt'atayna wali suma arunakampi, qhip qhiparux warmipañapataki q'ipxarawayxatayna, **ukatx** suni qullu pataruw q'ipkatatayna, **ukampirusa** mallku kunturix chichi manq'anak aparaqatayna jan manq'at jiwayañataki, **ukatx** tawaqux wal llakisxatayna **ukampirus** jachantxarakitayna, ukham qamkasim llakimp chikt'at mä yaqha luli jach'a jamachiw jikxatt'atayna, **tawaqux wal utapar sarxañ munxatayna ukatwa luli jamach'ir achikt'asitayna jupar q'ipxañapataki**, luli jamach'isti iyaw sataynawa, luli jamach'isti utapkamaruw q'ipkatatayna, tawaqux utapar puritaynawa wal q'añu, ñik'utanas q'ala ch'aska ch'aska sayaratanaka, **ukampirusa** walrak jachatayna mamapamp chikt'ata, **ukat** mamapax wali munasiñamp llamp'u chuymampix mä jach'a wakulluruwa imantatayna jani mallku kunturix katxañapataki.

Maysa tuqinx qullu suni patanx, mallku kunturix ch'usa qullurukiw tuykatayna, ukham uñjasinx jik'um jik'umipiniw jachatayna, ukham mä jak'a pach jachasinx amt'asitaynatawa tawaqun utap kawkhanti qamaskana, qhatamp qhatamp tuyusinx tawaqun utaparuw purkatayna, **ukatx** mallku kunturix uta pataruw tuynuqt'atayna walpinraq jachantatayna. Mallku kunturix kulirasisax manq'antañ tawaqur amtatayna, tawaqun mamapax jach'a wakull uñantasinx walpun mulljasitayna kunatix uñxataynawa ch'akha isinak apantata

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =10
- Conectores de palabras (color amarillo) =4

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- **Caso Nro 2** /mä tawaqux qapt'asisa iwij awatiskana, **ukampirusa** mä mallku kunturiw wal muyupayana /
- **Caso Nro 11** /tawaqux wal utapar sarxañ munxatayna **ukatwa** luli jamach'ir achikt'asitayna jupar q'ipxañapataki/

CONECTORES ANALIZADOS

- Ukampirusa
- ukatwa

MALLKUN SARNAQAWIPA

Nayra pachan mä mallkux muyuntiw mä tawaquru uñt'ix uka mallkux muniw uka tawaquru, ukat uka mallkux waynaruw tukutayna kuntix tawaqurux parlañ muni, mallkump tawaqum niyas k'uchiki sarnaqapxi, mä urux mallku cundur tawaqurux churiw mä jacha waka manq'añapataki ukat uñjasis tawaqux walpun jachhi, ukat jutiw mä luli, uka lulix sikiw "kumat jachchka tawaqu" tawaqux niyas utapar kutt'añ muni ukat lulix q'iptiw tawaquru utaparu, tawaqux purisiñ utapan walpuniw jachchi.

Ukat mamapax imantiw mallkut, mallkux walipun thaqxi tawaquru, niyas katusin luliru makiw nuwji kuntix jupa..... tawaqurux yanapt'i sarxañapataki.

Mallkux jan tawaqurux wal jachasi.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =5
- Conectores de palabras (color amarillo) =0

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- **CASO Nro. 3** /uka mallkux muniw uka tawaquru, ukat uka mallkux waynaruw tukutayna/

CONECTOR ANALIZADO

- Ukat

MÄ TAWAKUMPI MÄ KUNTURIMPI

Mä urunxa mä mallku kunturix mä imillaruw walpun uñt'añ munatayna ukatxa aka tawakux sapuruw iwix awatiritana ukamans cuntur mallkux sapururakiw jikhatir jutiritanaxa mä waynar tukusisa. Ukatxa sum uñt'asipxanwa aka tawakum ukat aka kunturimp. Ukatsti aka waynaxa irpxarajataynawa qullu pataru uka tawaquruxa, uka patanwa.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =5
- Conectores de palabras (color amarillo) =2

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- **Caso Nro 4 /** aka tawakux sapuruw iwix awatiritana **ukhamans** mallkux sapururakiw jikhatir jutiritanaxa /

CONECTORES ANALIZADOS

- ukhamans

KUNTUR MALLKUMP MÄ TAWAQUMPI

Mä urux mä suma tawaquw iwijanapak awatiskäna, ukhamaruw mallkux tawaqur uñjatayna, ukat jupax waynar tukusin tawaqur jikxattatayna, ukatsti tawaqurux wali suma arunakampiw arxayatayna, ukat tawaqusti wali suma jira wayn uñkatasasti, iyaw sas arxakirakitaynawa, ukatsti, qipi qip anatañ amtapxatayna, ukat ukham anatkasaw mallku waynax qullu patar q'ipkatawayxatäna. Uka tawaqux janiw kunjamat saraqaniñ atxataynati, ukat walpin jachatayna, janiw manqañas utjkänti, thuxsa ch'uqi aychanakak malkux tawaqun manq'añapatak churatayna, ukatx janiw tawaqux manq'känti. ukhamaruw mä urux lulix uñjatayna, ukat satayna, chhuy tawaqu kuns lurasktasasa, ukat tawaqux wali jachasisaw yatiyarakitayna, ukat lulix satayna: nayaw aka qullut qipiqama sasa, ukat iyaw sasaw tawaqux sarakitayna, ukat qipiqawayxarakitayna, ukatsti utapaw puriyxarakitayna. Ukatsti mamapax wali jachasiw katuqarakitayna.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =16
- Conectores de palabras (color amarillo) =3

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- **CASO Nro. 5** /jupax waynar tukusin tawaqur jikxattatayna, ukatsti tawaqurux wali suma arunakampiw arxayatayna./
- **CASO Nro. 10** /janiw tawaqux manq'känti. ukhamaruw mä urux lulix uñjatayna/

CONECTORES ANALIZADOS

- ukatsti
- ukhamaruw

MÄ MALLKU KUNDURIX TAWAQURUW Q'IPITÄNA

Mä urux mä mallku kunturix waynar tukt'asaw mä tawaqur jikxatäna, tawaqusti uwij awatirinwa, mallkux waynar tukt'asasti walpin tawaqur anatxayäna. Ukat tawaqur anatakirakinwa ukhamakipansti mallkump tawakumpisti q'ipi q'ipit anatapxäna, ukham anatkaspayaw tawaqur qullu k'uchuruw q'ipkatawayxäna, ukhamakipansti, tawaqur wallpin jachäna mallkusti ch'uqi aychanakrak mayq'ayäna, tawaqusti janiw munkanti manq'anxa ukat mä urux k'alla lulix jikxatäna tawaquru sasina kunats jachta ukham sasa. Ukatsti tawaqur k'allar säna q'ipiqt'asiwayitax sasa ukat k'allax q'ipiqanina utaparu ukañkamax mallkux walrak thaqasiña tawaquru ukat tawaqun mamapasti imantarakinwa ukhamaw aka jamusiñax pasatäna.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =8
- Conectores de palabras (color amarillo) =7

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- **Caso Nro. 6/** tawaqur qullu k'uchuruw q'ipkatawayxäna, ukhamakipansti, tawaqur wallpin jachäna /
- **Caso Nro.20 /**tawaqun mamapasti imantarakinwa ukhamaw aka jamusiñax pasatäna./

CONECTORES ANALIZADOS

- ukhamakipansti
- Ukhamaw

MALLKUMP TAWAKUMPI

Mä urux , mä tawaqux uwij awatiskäna, ukat mä waynax apasitaynawa uka kullkarux, ukasti uka waynax mä mallkux t'uqtayana. Ukampansti mallkusti ch'uqi aychanak churatana ukat lurix q'ipirqanina. Ukasti uka mallkusti walpin jachatayna.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =5
- Conectores de palabras (color amarillo) =4

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- **Caso Nro 7 /** uka waynax mä mallkux t'uqtayana. **Ukampansti** mallkusti ch'uqi aychanak churatana /

CONECTORES ANALIZADOS

- Ukampansti

MALLKUN SARNAQAWIPA

Mä urux mä tawaquw iwija awatiskana, **ukhamaruw** mallkux uñstanitayna mallkux waynar tukusaw tawaquru arxayatayna, **ukat** mayak mallkutatax tawaquru qhunu qullu thiyar q'ipkatawayatayna.

Tawaquxa qhunu qullu alayan wali t'aqhisina **ukampis** mallkux tawaqutakix wlaja manq'a q'ipkatarapina.

Walja uru makiptxipanxa, mä uruw lulix tawaquru t'aqhisiri uñjatayna **ukat** jiskt'atayna kunats t'aqhista sasa. **Ukat** tawaqux satayna sallqxataw uñjasta, mallkuw k'arimpi akaru q'ipkatanitu, luli yanapt'itay sasaw tawaqux satayna. Lulix mäki tawaquru yanapt'atayna, **ukat** mallkux tawaqu chhaqataxipanxa wali jachäna. **Ukat** tawaquru thaqiriw saratayna. **Ukaminsa** janiw jiqxatxataynati.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =8
- Conectores de palabras (color amarillo) =0

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- **CASO N-8** /Tawaquxa qhunu qullu alayan wali t'aqhisina **ukampis** mallkux tawaqutakix wlaja manq'a q'ipkatarapina./

CONECTOR ANALIZADO

- Ukampis

TAWAQUMP CONDURIMPI

Nayrapachanakax utjanwa mä tawaqu, uka tawaqux iwij awatiriw sapur saririna ukat ukham sapur iwij awatir sarkasax mä waynaw uñstatayna wali suma jira isthapt'ata, uka waynasti niya sapuruw tawaqump jikisir sariritayna mä uruj mayak tawaqur kunturir tukusaw q'iptasiwayxatana illimani achachila qullur purisasti mä ikiñ piya kuchuruw imill waw qamayana ukat imillwawax wal t'aqisina, ukhamipansti mä urux mä luli sat sutin jamachi uka jamachix taykaparuw iwxana "nayaw khawkankis uk yatxa" sasina ukat tatap mamapax wal jachana ukhamakipansti.

Lulirux irpanxarakita sasaw sana ukatpi lulix imill kunturix q'ipiqaniwayxanxa mamapa ukaru ukham yatisjasinxaxa kunturix wali kulirasina mä jank' mistusan warmix chhaqhataxanwa ukat lulin utapar t'ijusapi Luliru wal piljatana manq'antatana kuna lulisti janirakiw ukhamakantijan ukax mä wallaqitt umampiw waljatatana ukat kunturix wal jachana warmipatjama.

CONECTORES UTILIZADOS

Conectores de oraciones (color turquesa) =6

Conectores de palabras (color amarillo) =3

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- **CASO Nro. 12** /Lulirux irpanxarakita sasaw sana ukatpi lulix imill kunturix q'ipiqaniwayxanxa/

CONECTOR ANALIZADO

- Ukatpi

TAWAQUMP MALLKUMPI

Khäya pachanakanj kuntur mallkux tawaq uñjasaj walpun muyapiyiritayna. **Ukhamat** mä urux tawaqum mallkumpix aruskipapxatayna, mallkuj waynar tukusaw mayak tawaqurux qipkatawaxatayna, khaysa khunu kull iramanjama.

Tawaqux sapürus jachak jachaskatayna, **ukat** mä uruj luli jamachiw uk uñjasaj arxayt'atayna **ukat** makiw qipiqaniwayxatayna.

Tawaqun awkip taykapax añchapuniw llakisipxatayna, ukhamat mä urux utaparuw lulix puriyxarakitayna.

Tawaqun mamapax jacha phukhuruw tawaqurux imantatayna Kuntur mallkux manq' thaqir sarasax mäkiw kut'anxarakitayna, purinisasti tawaqurux mäkiw thaqtarakitayna.

Kuntur mallkux tawaq utapar thaqiritayna, **ukat** uta patan walpun jachatayna.

Tukuyañatakisti tawaqun mamapax phuk qhupirasaj wal sustjasitayna ch'akhanakak unxatayna.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =6
- Conectores de palabras (color amarillo) =3

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- **CASO Nro. 13** / Tawaqun awkip taykapax añchapuniw llakisipxatayna, **ukhamat** mä urux utaparuw lulix puriyxarakitayna
- **CASO N- 21** / uta patan walpun jachatayna. **Tukuyañatakisti** tawaqun mamapax phuk qhupirasaj wal sustjasitayna ch'akhanakak unxatayna/

CONECTOR ANALIZADO

- Ukhamat
- Tukuyañatakisti

MALLKUMP TAWAQUMPI

Mä tawaqux iwijanak awatiskana, ukat alaxpatat mallkuw jalaqtaniwa, uraqir purisasti wali sum waynaw tukuna, ukatsti tawaqur maykiw alaxar qipkatäna, alayanxan ukhasti mallkukiw takqhana. Mallkusti irpasxarakinwa alay pat qullunakaru, ukan jakjasasti mä uru tawaqun ukar purirakitaynaw mä luli ukat japarakiw tawaqur yanapt'atayna, kunatix tawaqur utapar puriyxana; tawaqun mamapasti wawapar uñjasasti walrak jachatayna ukhamarak wawapasti jacharakitaynawa. Ukar imant

Tawaqun mamapasti mä jach'a phukurjam ukar imantäna, mallkusti qullut jalaqana pampanakaru kunatix watat wastat walpin tawaqur thaqana ukhamarak jachäna, aka sawisti tukujarakiw akham, mamapamp wawapamp mallkut imantasipxana.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =6
- Conectores de palabras (color amarillo) =10

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- **Caso Nro. 14** / tawaqun mamapasti wawapar uñjasasti walrak jachatayna ukhamarak wawapasti jacharakitaynawa /

CONECTORES ANALIZADOS

- Ukhamarak

TAWAQUIMPITA KUNTURIMPITA

Mä urux tawaquw pampa thaya uraqin iwij awatisax, mallku kunturiw tawaqurux walpun arxayatäna. Kunayman arunakwa tawaqurux mallkuruxa iyawsayatayna. **Ukatwa** kunturixa; mä jaqit tawaqur arxayasax, mayatx tawaqur q'ipxarusax jach'a jamach'iriwa tukuwayxäna. **Ukatsti** ukham q'ipxarusax qullu patan kuntur mallkux tawaqurux uñatatasiyäna. **Ukampirus**, tawaqux qullu patan manq'a kuntur mallkurux mayitäna, kuntur mallku**sti** manq'ata sasax ch'uqi aycha qhillar qunt'irayas apkatawayäna luliwa mä urux tawaqun utapar saratäna, **ukat** mayak mamapax jist'atäna sasa, jumach uñjaskta phuchaxa sasa, **ukatsti** luli**sti** sänawa; kuntur msllkuw q'ipkataway sasa.

Ukatwa, mä urux lulirux tawaqun taykapax arxayana, phuchax q'ipiqawirapit sasa.

Ukampirus lulix iwakiw sasaw säna

Mä urux lulix tawaqurux utaparuw puriyäna kuntur mallkuxa ukham yatisaxa, lulirux wal nuwjarakitäna. **Ukatsti**, tawaqun mamapax phuchap uñjasax wal jachatayna, **ukhamarus** wali suma manq'anak phayarapitayna.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =9
- Conectores de palabras (color amarillo) =4

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- **Caso N-15** /tawaqun mamapax phuchap uñjasax wal jachatayna, **ukhamarus** wali suma manq'anak phayarapitayna /

CONECTORES ANALIZADOS

- ukhamarus

TAWAQUN MALLKUN SARNAQAWIPA

Mä uruxa mä tawaqux uwijanak awatiskana, awatiskipanxa mä mallkuw muyupayaskana tawaqurux.

Awatkipawinxa mä k'achawaynaw uñstaraki, ukat wali suma muxsa arunakampiw parlapayana munapayasina, anaxapasasti q'ipxarutaynaw, q'ipxarasasti kundur mallkuruw tukxatayna, utaparurakiw apasxatana.

Qullupatan qamasasti tawaqux uywanakan aychapakiw manqatayna ukatxa wal pun jachana. Ukakamasti mamapasti mä luliruw achikt'asitayna wawapar apaqarapistama qulluta sasina.

Mallku jan utapankaskipanxa lulix tawaqurux apaqanitayna mamapamp jiqhataskan ukasti wal pun kusisiñat jacharakitayna Ukakamasti mallkux wal pun tawaqurux thaqatayna, yatxatarakitaynaw lulin apasxatapata, lulir jiqhatasasti sataynaw kawkinkis warmijax sasina jan ukax jiwayanaw sasina.

Mamapasti ukañkamax tawaqurux mä jacha tachuruw imantatayna.

Lulirusti mallkux jint'ayataynaw, tawaqusti ukhakamax tachu manqhin chusaruw tukxarakitayna, mamapasti wal mulljasitayna.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =6
- Conectores de palabras (color amarillo) =8

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- **CASO Nro 16** /wal pun kusisiñat jacharakitayna **Ukakamasti** mallkux wal pun tawaqurux thaqatayna,/

CONECTOR ANALIZADO

- Ukakamasti

TAWAQUMPIT KUNTUR MALLKUMPIT SARNAQAWIPA

Mä urux tawaqux iwij qullur anakitayna ukat kuntur mallkux ukar jalxatatayna. Ukat tawaquru arxayatayna, ukat tawaqur q'iptawayatayna qullu pataru.

Qullu patanst tawaqux jachanawa kuntur mallkux waka aych apana manq'añapataki. Mä urux luliw jikxati tawaquru, ukat q'iptawayxiw utap uksaru ukat taykap jak'aruw puriyxi, tawaqump taykapmpix jacht'asisaw uñkatasipxi.

Taykapax tawaqurux mä phukhuruw imantatayna, ukat kuntur mallkux qullun sapakiw llakisina, ukhamarakiw tawaqun utap thaqhir sarana uta patan kuntur mallkux wal jachana. Ukchaspaw.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =7
- Conectores de palabras (color amarillo) =5

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- **Caso Nro. 17** /kuntur mallkux qullun sapakiw llakisina, **ukhamarakiw** tawaqun utap thaqhir sarana/
- **Caso Nro 23** / Qullu patanst tawaqux jachanawa /

CONECTORES ANALIZADOS

- ukhamarakiw
- patan -sti

MÄ TAWAQU^{MP} MALLKU KUNTURIM^{PI}

Mä tawaqux qullu k'uchun iwij awatiski jupax lurasxarakiwa apurapin qapu qapuskaraki ukat jupa patanx mä mallku kunturiw t'uyuskaraki ukhamat uka kunturix waynaru tukuna tawaqur palxayañataki ukhamat uka waynax tawaqur khipxarasiwayxaraqi qullu tuqiru ukat puriyasin^{sti} waynax aychanak puriyana ukat tawaqux ukrak manqana waynampi ukatx uka tawaqux jachanwa janiw k'uchik jaqasiñx puyrkanti kunatix mallku kunturix wakan aychapak apanina ukat tawaqux jachasisa sanwa waynarux nayax utajar mamajar tumpir ukat sarañ munta sasaw sanxa ukhamat yaqha waynax lorensox mamapakasarana yatiyiri ukhamat tawaqurux irpanxanwa utapa uksa taqiru ukat tawaqux mamaparu awisana uka waynax aycha jan qhatitak manqhayitu sasaw mamapar yatiyana. Tawaqux janiw kuttan munkanti uka wayna ukaru ukhamat mamapax tawaqurux mä phukhur khupintana Ukañkamax mallku kunturix tawaqur jaytkana ukharu purina janiw kuna tawaqus ukhankanti chhaqhataxanwa, ukat makiw uka waynax mallkur tukusax tawaqun utapar thaqhiri jutana ukat mallku kunturix jan katusax mallku kunturix wal jachana.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =15
- Conectores de palabras (color amarillo) =3

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- **Caso N-18** / mamapax tawaqurux mä phukhur khupintana **Ukañkamax** mallku kunturix tawaqur jaytkana /

CONECTORES ANALIZADOS

- Ukañkamax

TAWAQU MALLKUMPI

Mä tawaqux iwij awatiskana qapt'asisa ukata mä kunkturixa jutatayna, tawaqurux jikhatatayna parlijayatayna anatt'añäni qipi qipi sas kunkturix tawaquru, ukatxa kunkturixa qipkatatayna qullu qhuchuru tawaquru ukana qullu wal jachatayna tawaquxa uka kuntur ch'uqi aychanak manqañapataki tawaquxa churatayna ukata mä luli jamachir tawaquxa uñjatayna ukata tawaquxa wali achiqasitayna, lulixa qipiqanitayna utaaru puriyatayna, mamapaxa walpin jachatayna tawaqutampi wali kusisiñata ukjamasti kunkturixa jutatayna thaqhir tawaqitaru mamapasti waqullaru kupintatayna, kunturisti walipiniw thaqhir jutatayna wali jachasisa utat patan sayaski wali jachasisa tawaqitarusti laqu manq'añxatayna.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =6
- Conectores de palabras (color amarillo) =4

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- **CASO N-19** /mamapaxa walpin jachatayna tawaqutampi wali kusisiñata ukhamasti kunkturixa jutatayna thaqhir tawaqitaru/

CONECTOR ANALIZADO

- Ukhamasti

TAWAKUMP MALLKUMPI

Mä urux mä imillax iwijanak awatir saratayna. Uka imillax sapurü awatir sarana. **Ukat** mä urux mä jaynaw arxayatayna, kuns luraskta sasina. **Ukat** imillax iwix awatiskta satayna.

Ukat jaynax anatañani satayna; anatasin**sti**, maqi qipjarusin qullu patar apxaruwayatayna .

Ukat imillax wali jachana. Mä uru**sti** mä luli uñstatana. **Ukat** jiskt'atayna sasina. Kunats jachta lulu sasina.

Tawaqux sataynawa -mä mallkux akar apaniwayitu, nayax utajar sarxaña munta.

Ukat lulix satayna nayaw utamar apxama. Utapar apasinsti. Tawakun mamapaw mä phukur imantatayna, **ukat** mallkux qullu khunur purisax janiw tawakur uñjataynati.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =7
- Conectores de palabras (color amarillo) =4

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- **CASO Nro. 22 /TAWAKUMP MALLKUMPI/**

CONECTOR ANALIZADO

- -mpi

TAWAQUMPI CONTOR MAYKU WAYNAMPI SARNAQAWIPA

Mä urunxa tawaqux uwija awatiska papana ukata contor mayku waynaxa nixayana ukata walja kuti ukasti walja urunaka aruskipapxana uka mä urux cuntur mayku waynax mayaj q'iptawayxana uka wali jayaru q'ipiwayxana ukata qipinwa wali altu qulluru ukata tawaqux walpin warinxan.

Ukata walja urunaka pasxana tawaqumpi contar mayku waynapxi jaxpaxana ukata janiw kuna manq'añas utkanti ukata waynar qipininwa uwixa panpanakata ukatsti tawaqunpxi q'illaru laqaru ixtasinajwa maqasipxana ukata mä urux tawaq waynax kutt'apxan panparu ukat tawaqux kutt'ana utaparau.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =11
- Conectores de palabras (color amarillo) =2

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- ninguno

CONECTOR ANALIZADO

- ninguno

QAPUR WARMIN SARNAQAWIPANA

Mä uruxa qapur warmix iwij awatiriw saratana qullu pataru ukat mä waynar tukusax mä mallku uñtatana ukatx jupax munasitana jupax jupanpikiw sapurus sarnaqatana janiw yatkatanati mallkutapxa jan amtataw urux mallkux mallkur tukusax juparux isthawayatana ukax qullparuw irpasxatana.

Mallkux uywa jiwatanax manq'añapataki apatayna, warmix wal jachatayna janiw manq'añ munkataynati ukax mallkux utaparuw ishtasisa apxatayna mallkux sapuruw jachir saratana jupa warmirux wal munatayna.

Uk uñjasinxä mamapax imantatayna jan mallkun uñjañapataki

Tukuchawi

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =2
- Conectores de palabras (color amarillo) =0

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- ninguno

CONECTOR ANALIZADO

- ninguno

MÄ SUMA TAWAQU CONDOR APASITAYNA

Mä tawaqux iwix awatiriwa, mä urux waynapam jikintasiwa **ukhat** anatapxjisiriwa, ukha waynax condor tuqhuyapxiwa ukha condor tawaqur apasitaynawa. Mä **ukhat** maqañatakiw mä waca churatayna.

Tatapax mamapax sinti piniw jachataynawa, wawapa**sti** chaqhataynawa ukha condor tawaqurux utapar jaytaniwa **ukhat**. Mamapa**sti** mä phuqur usqutaynawa, tawaqurux **ukhat** condor sapaki q'unutaynawa **Ukat** utaparux wali jachataynawa.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =5
- Conectores de palabras (color amarillo) =2

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- ninguno

CONECTORES ANALIZADOS

- ninguno

TAWAQUMP MÄ MALLKUMPI

Mä urux utjana mä cholita tata jiwaki jakasinwa mamampi tatapampi ukatja mamapaxa kitanwa uwix awatiri, qapu qapt'asisaw sarana.

Uka pasataja mä urux mä waynaw uñtatayna wali jiwakipininwa ukatx paljaya tanaw tawaquru jira salla arunakampi.

Ukamasipkana ukatja mä urux mallkux qipxarasiwayatanawa tawaqurux apkatatanaw mä jach'a qulluru jan maqaniñapataki, uka patanxa tawaqurux janiv suma manqanak churirikatanati k'illam pitjataw aychanak chiritawa.

Ukamarakiw wawachayatan phisq'a wawanaka chikatax jaqi chikataj mallqama.

Mamapaxa tawaqunja tanpin jachana jan phuchax jutjanti utaparu ukata, mä urux lurinsu saratawa mamapana, sataynawa nayaw yatta jawkintis phuchamaxa ukat mamapax jach piskhurasitan ukat sataynaynaw lurinsurux phuchax irptanitax nayax aka jacha yapux churama taxpach panqarani.

Lurinsux sarayataynaw uka patana irpaqiri ukat mamapar churatanwa mallkux taqiruw sarana tawaquru ukatxa mä jararankurux jutxatayna.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =9
- Conectores de palabras (color amarillo) =2

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- Ninguno

CONECTORES ANALIZADOS

- ninguno

CONDORIMPI LULIMPI

Mä wawaw awatiskana aywanaka, ukatsti condoriw kipisiwiyxana qullu lumaru awatir wawaru, ukamarakiw condorix aycha manq'añapatakix uka imill wawaru.

Ukamarakiw luli sata uñjanawa imill wawax sinti jachana. Ukatwa q'ipiqaniwiyxana. Lulix sata. Ukatwa condorix wali phinasiña thaqanwa luliru, condorix nujanwa luliru jisq'a tuquyana luliruxa uka pachat lulix siqa tuquwiyxana.

Uka tawaqun mamanakapax wali jachanwa tawaqun mamapax imanxanwa jan condorix q'ipisxañpataki.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =5
- Conectores de palabras (color amarillo) =2

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- Ninguno

CONECTORES ANALIZADOS

- Ninguno

TAWAQU MÄ MALLKUMPI

Mä tawaqu sapa uru sariwa awatir iwija khä khuri pampanaka, ukasti mä wayna uñstaphiwa, jumampi sinti anathapxi mäpita uka wayna mallku kutxataynawa. Uka tawaku wall jachapxatayna, uka qullunaka, mallkusti aych wakanaka churapxatayna, tawaqu jachaskakinwa....

Ukasti tawaqu sapaki jachaskakinwa, mä kuti mä ave uñstiwa, uka ave yanapiw uka tawaqu aphiwa utaru.

“mamajasti uñstatayna wal jachapxana.... ukasti mamajasti jarisxaphiwa phuchhjaru....ukasti uka mallku thakhir t'awaqu saratayna, wall jachapxiwa tawaqu utaruukasti tawaqu chaqapxatayna.... mamajasti wal jachapxiwa.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =5
- Conectores de palabras (color amarillo) =5

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- Ninguno

CONECTORES ANALIZADOS

- Ninguno

MALLKUMPI TAWAQUMPI

Mä tawaquw iwij awatiskana, ukat mä jach'a jamachiw thuquskäna uñch'ukisa uka tawaqur. Uka jach'a mallkux jaqiruw tukutana, tawaqur aruskipañataki, ukat tawaqux wali kuisitaw uñjayatana anata qipi qipip ukat waynax nayaw qiptama sätana tawaquru ukharuw mayak qiptawayatana qullu pataru, uk uñjasax uka tawaqux wal jachatayna.

Lurinsu uk uñjasax chuym ch'allxtayasitana ukat amuyutana uka tawaqur qipiqañataki, kunatix uka tawaqux chuqi aychak manq'askäna. Ukham mayak q'ipiqatana aynachar mamap tiyaru. Mamapax uñjasax walipuniw kuisistäna lurinsurux panqara churatäna, tawaqurux jarsutaynawa.

Yaqha chiqam mallkux uk yatisaja wali kuliratawa lurinsur taqir saratana utaparu, ut purisarux jach'at arsutana "Lurinsu mistunim". Lurinsux sätanawa "ñaw mistani chaqittasista". Ukata mayamp art'atana mistunim jwayamawa sasa, lurinsux arsunirakitanawa. Ñaw mistunix kalsist'asista sasa, ukat mayak mallkux takintas mantatana lurinsur uñjasa mä piya luras mayak katantatana jisk'ar piljasa. Ukata lurinsux jichakamax jisk'itakikix.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =7
- Conectores de palabras (color amarillo) =2

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- Ninguno

CONECTORES ANALIZADOS

- Ninguno

MALLKUMPIT MÄ TAWAQUMPITA

Mä urux mä tawaqu iwijanäk awatisiskama ukat mä waynax tawaqur arjaytiriw sarama aka waynast mallkunwa.

Aka waynax sapuruy tawaqu uk sarama paniniw iwijanäk awatipxama, anatapxanwa q'ipisinaru ukat mayakiw waynay mallkur tukusax q'ipisiwayxi qullu k'uchuru.

Ukat tatapa wal jachama ukat tata lulix aruskipasinx phuchap thaqhiriw sarana ukat puriyasinx taykapax wal kuisima. Ukat mallkux wali phiñasitaw thaqir saräna mallku tatax wal jachana.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =6
- Conectores de palabras (color amarillo) =3

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- Ninguno

CONECTORES ANALIZADOS

- Ninguno

MALLKUM LULIMPI TAWAQUMPI

Mä urux mä tawaqux iwij awatiskana, ukatx mallku tataw jaqir tukusar jikxatatäna, ukat uka waynax tawaqur panchasmatak parlatäna, ukat mä urux mayak q'iptas q'iptas putupar irpasiwayxatäna, ukat uka putunx mallku tatax ch'uqi aychak warmipar churama, uka urunakax tawaqux wali t'aqisina, uk uñjasasti luli tatax tawaqur apsuniwanatana mamapa uka, ukatx mallku tatax wall jachatawa.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =5
- Conectores de palabras (color amarillo) =4

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- Ninguno

CONECTORES ANALIZADOS

- Ninguno

MALLKUX TAWAKUR Q'IPITÄNA

Mä tawakux k'apuskäna, uwixa awatiskäna, ukax mallkux waynar tukhasaw tawaqux jikxatäna, ukax mallkux tawaqux wal anatxayäna ukhamakipansti mallkux ukat tawakur q'ipkatawayxäna q'ullu k'uchüru ukat k'alla lulix tawakur q'ipirqanina ukat utaru puriyäna.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =4
- Conectores de palabras (color amarillo) =0

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- Ninguno

CONECTORES ANALIZADOS

- Ninguno

TAWAQU MALLKUMPI

Mä urux mä tawaqux iwijanapakax pastiritayna alayan^{sti} mä mallkux tukutayna, ^{ukat} uka mallku tukuyaña mä suma wayna uka wayna suma parlan tawaquru ^{ukatsti} mallkux qullu tawaqur apanitayna tawaqux wali jachaski.

Mä urux mä jch'a k'alla tawaqurux utaparux kutinitayna mamapa^{sti} wawampiw wali jachäsi mä phukhu imantarakitayna ^{ukatsti} mallkux wali jacharakitayna janiw tawaqux utapan janiw utjiti chakhataw cholitapa^{sti}.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =3
- Conectores de palabras (color amarillo) =4

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- Ninguno

CONECTORES ANALIZADOS

- Ninguno

MALLKUMPI TAWAQUMPI

Mä urux mä tawaqux tarwa qapusiskatayna, pampana ukata mä waynax mä janq'u chalapampi jikxatayna tawaquru, ukata paninix anatapxatayna uñtasipxatayna waynax atiparu tawaquru qipxatayna utaparu mä jaya qulluru ukatxa tawaqux wali llakita jiqxasitayna. Mä lurux tawaqumpi parlaña ukata tawaqux utaparu irpañataki maytasitayna.

Awki taykapax wali llakita jiqxasipxatayna puchapa layku. Tata lurenso tawaquru utaparu irpatayna ukata taykapax mä jach'a pukuru imtatayna tawaquru, mallkux taqiri jutatayna.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =5
- Conectores de palabras (color amarillo) =2

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- Ninguno

CONECTORES ANALIZADOS

- Ninguno

KUNTUR MALLKUN TAWAQUR UÑCHUKIYATAPA

Nayra pachanakax aka kuntur mallkur tawaqurix uñchukiyaña kunatix, aka tawaqux iwij qulluñ awatirinxa, ukat ukhamat sapurunjamaw mallkux tawaqur parlxayirinxa.

TATA MALLKUN MÄ TAWAQUR Q'IPTASIWAYQATAPA

Nayra pachanakax tata mallkur tawaqur parxayasar qullu pataruw q'iptasiwayxiritana, ukat ukhamat tawaqux q'ipkatayasirinxa. Tata lurinsump mä aycha q'ipir tawaqumpi ukhamarakiw tat lurinsur aycha suyana aycha manqañataki.

Mä taykan wawapax uñch'ukiña ichiri.

Mä mamax wawapar phuqhur quphintatana

Tata kundurix mä illiman qullun sapakiw jachatana.

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =5
- Conectores de palabras (color amarillo) =0

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- Ninguno

CONECTORES ANALIZADOS

- Ninguno

KUNTURIMPITA TAWAQUMPITA

Mä kutisanx mä tawaquw iwijanak awatiriw saräna qulluru, **ukatx** kunturiw jutatayna, **ukat** tawaqur jikxatatayna, **ukatsti** arxayataynawa, **ukhamata** tawaqurux mä urux q'ipisiwayxatayna illiman qulluru kawqhantix kunturix jakkäna, ukharu **ukatx** kunturix tawaqutakix uywanak apanirina manq'añapataki, tawaqux wal jachana, **ukat** marurax luliw jutatayna **ukat** q'ipiqawayjatäna utap tuqiru **ukhamat** mamapam jikisxana.

Mä urux taykapax tawaqur imantiw **ukañkamax** kunturix llakisiw **ukat** luliw tawaqun utaparu thaqiri **ukat** tawaqux imantatakiskiw

CONECTORES UTILIZADOS

- Conectores de oraciones (color turquesa) =11
- Conectores de palabras (color amarillo) =2

ORACIONES ANALIZADAS (color fucsia)

- Ninguno

CONECTORES ANALIZADOS

- Ninguno

ANEXO 4 FOTOGRAFÍAS DEL DÍA DE LA INVESTIGACIÓN



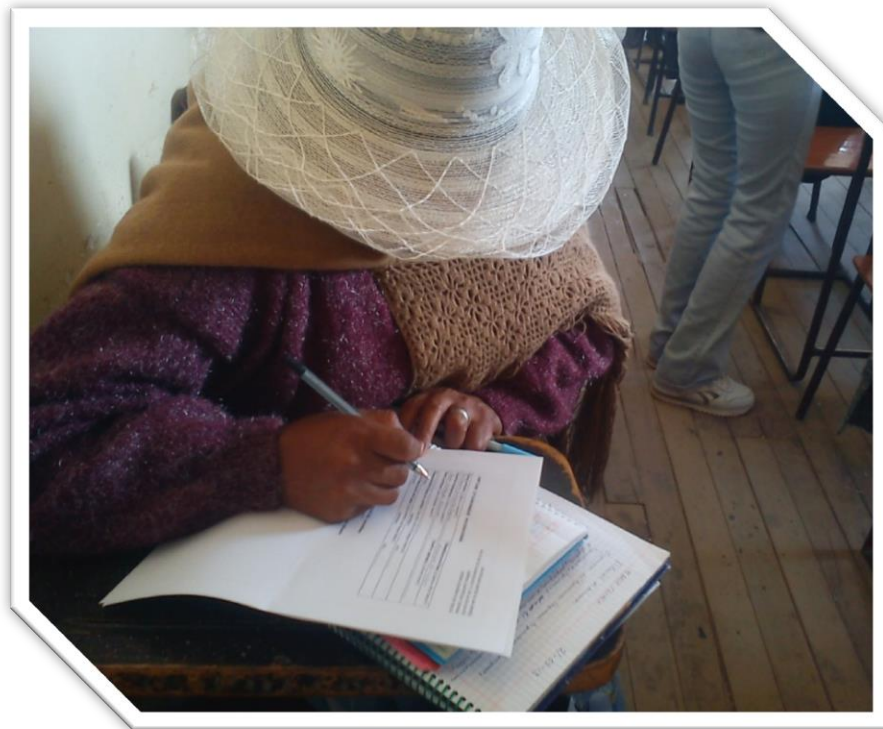
La tesista con los estudiantes del 3er nivel
y el docente de turno, Lic. Henry Villarroel en el día de la investigación



Estudiante Mamani Quispe Ruth Noemy del 3er nivel gestión 2013,
Observando el idiograma



Estudiante Condori Chinahuanca Wilmer
Observando el idiograma



Estudiante Gutierrez Zegarra Guillermina
Realizando la redacción